

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 72 (1954)  
**Heft:** 145

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 145

Bern, Freitag 25. Juni 1954

72. Jahrgang - 72<sup>me</sup> année

Berne, vendredi 25 juin 1954 N° 145

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21680  
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Geil. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21680  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
 Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
 Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das Gipsergewerbe der Ostschweiz.  
 Schmid & Schweizer AG., Bern.  
 Continentale Elektrizitäts-Union AG., Basel (Continel).  
 Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufsordnung.  
 Fertex Handelsgesellschaft AG., Zürich.  
 Simgor S. à r. l., Lausanne.  
 Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 151254-151273.  
 Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerisch-finnischer Warenverkehr. — Echanges commerciaux entre la Suisse et la Finlande. — Traffico commerciale svizzero-finlandese.  
 Protokoll über den Warenverkehr zwischen der Schweiz und Finnland (mit Listen I und II).  
 Südafrikanische Union: Einfuhrbestimmungen. — Union sud-africaine: Prescriptions d'importation.  
 Italien: Beiträge zugunsten von Industrie-Versuchsstationen. — Italie: Contributions en faveur de stations expérimentales pour l'industrie.  
 Madagascar: Décisions d'assimilation et de classement des marchandises.  
 Schweiz. Nationalbank, Ausweis. — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Die Kraftloserklärung des Inhaberschuldbriefes von Fr. 14 000 mit Nachrücken zu 5 1/2 %, bei 4 Wochen Verspätung 6%, Maximalzins 7%, auf 1. April und 1. Oktober, lastend im zweiten Rang auf der Liegenschaft Sektion II, Parzelle 3546 des Grundbuchs der Stadt Basel, haltend 1 a 91,5 m<sup>2</sup>, mit Wohnhaus St.-Galler-Ring 187, eingetragen im Grundbuch am 22. Dezember 1930; Schuldnerin: Witwe Margaritha Ankli-Währy, wird begehrt. Gemäss Beschluss des Zivilgerichts Basel-Stadt vom 9. Juni 1954 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diesen Titel innert einem Jahr, d. h. bis 12. Juni 1955, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst der vorstehend genannte Inhaberschuldbrief nach Ablauf der Frist für kraftlos erklärt wird. (320<sup>2</sup>)

Basel, den 11. Juni 1954.

Zivilgerichtsschreiberei  
Basel-Stadt.

Vermisst wird: Pfandobligation von Fr. 1000, eingeschrieben am 30. Juni 1898, Kirchdorf Grundprotokoll Nr. 41, fol. 163, z. G. der Spar- und Leihkasse Belp, lastend im II. Rang als Gesamtpfandrecht auf Gelterfingen-Grundbuchblätter Nrn. 161 und 285 und auf Mühledorf-Grundbuchblatt 270 des Franz Zwahlen, Gelterfingen, und der Klara Zwahlen, nunmehr Frau Uhlmann, Gelterfingen. Der unbekannte Inhaber dieser Pfandobligation wird hiermit aufgefordert, diese innert eines Jahres, seit der ersten Publikation dieses Aufrufes im Schweizerischen Handelsamtsblatt, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, ansonst der Titel kraftlos erklärt wird. (333<sup>2</sup>)

B e l p, den 22. Juni 1954.

Der Gerichtspräsident von Seftigen:  
Haudenschild.

Der unbekannte Inhaber der 6 Aktien der Compagnie Coloniale du Angoche S.A., Glarus, nämlich Nrn. 4129-4130 zu nominell je sFr. 100, Nrn. 8572-8573 und 8214 zu nominell je sFr. 1000 und Nrn. 560 zu nominell sFr. 500, je nebst Coupon Nr. 5 und folgende, wird hiermit aufgefordert, die genannten Aktien innerhalb 6 Monaten, vom Tage der ersten Bekanntmachung an, beim Zivilgerichtspräsidenten des Kantons Glarus vorzuweisen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt. (341<sup>2</sup>)

G l a r u s, den 22. Juni 1954.

Der Zivilgerichtspräsident des Kantons Glarus:  
Dr. H. Becker-Lieni.

La pretura di Lugano-Ceresio diffida lo sconosciuto possessore del titolo ipotecario al portatore (copia autentica di prima edizione), rogito N° 861 di data 7 marzo 1935, del notaio avv. Teodoro Vassalli in Riva San Vitale, dell'importo di 3000 fr. a carico del signor Forni Angelo fu Battista, da Melano in Bissonne, ipoteca di secondo grado gravante i mappali N° 322 A, 322 B, 322 c (vecchia mappa risp. N° 18 b, 18, 18 a) a volerlo produrre a questa pretura entro il 31 gennaio 1955, sotto comminatoria di ammortamento (art. 981 e rel. C.O.). (336<sup>1</sup>)

L u g a n o, 18 giugno 1954.

Per la pretura:  
Spartaco Barana, segr.-assessore.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

#### Zürich — Zurich — Zurigo

21. Juni 1954. Maschinen usw.

**GBC Manufacturing Corporation**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 16. Juni 1954 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Herstellung von und den Handel mit Maschinen und deren Zubehör, die Herstellung von und den Handel mit Papeterie- und Buchbinderei-Artikeln sowie die Beteiligung an andern Unternehmen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000. Es zerfällt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder durch Veröffentlichung im Publikationsorgan. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören mit Einzelunterschrift an Dr. Heinrich David, von Basel, in Zollikon (Zürich), Präsident, und Dr. H. Max Wolfensberger, von Bauma, in Rüschlikon (Zürich). Geschäftsdomizil: Löwenstrasse 61, in Zürich 1.

22. Juni 1954.

**Confecction Mondaine SA**, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 103 vom 5. Mai 1954, Seite 1147), Herren- und Damenkonfektion. Bluma Edelmänn ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. David Gross, bisher Präsident des Verwaltungsrates, ist nun weiteres Mitglied desselben; er führt nicht mehr Kollektivunterschrift, sondern Einzelunterschrift. Neu ist als Präsident mit Einzelunterschrift in den Verwaltungsrat gewählt worden Dr. jur. Hermann Witzum, von und in Zürich.

22. Juni 1954. Fahrzeug- und Metallindustrie usw.

**Aktiengesellschaft Hans Bodmer**, in Winterthur 2 (SHAB. Nr. 263 vom 11. November 1953, Seite 2711), Fahrzeug- und Metallindustrie usw. Dr. Max Herforth ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als weiteres Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Verwaltungsrat gewählt worden August Iten, von Unterägeri und Zürich, in Zürich.

22. Juni 1954. Waschmittel usw.

**Fabag, Fabrikations- und Handels Aktien-Gesellschaft**, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 37 vom 15. Februar 1954, Seite 405), Waschmittel usw. Georg de Puoz ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden Arthur Heinzmann; er ist nicht mehr Direktor.

22. Juni 1954.

**Ex Libris Verlag A.G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 197 vom 24. August 1950, Seite 2189). Dr. Elsa F. Gasser geb. Pfau ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Willy Wagner, von Wattwil (St. Gallen), in Zürich.

22. Juni 1954. Sicherheitsbremsen.

**Safety S.A.**, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 288 vom 8. Dezember 1952, Seite 2986), elektrische Sicherheitsbremsen usw. Ernst Eugen Kunz ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziges Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift gewählt worden Albert Kuhn, von Mogelsberg (St. Gallen), in Winterthur.

22. Juni 1954. Tapiserie, Broderie.

**P. Müller & C. Wyss**, in Winterthur 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 150 vom 14. Juni 1920, Seite 1113), Tapiserie und Broderie. Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens der Gesellschafterin Pauline Müller-Stadelmann aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird von der Gesellschafterin Christine Wyss, von Brütten (Zürich), in Winterthur, als alleinige Inhaberin im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet: C. Wyss, Stadthausstrasse 10.

22. Juni 1954.

**Lack- und Farbenfabrik Bosshard & Co.**, in Zürich 11, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 87 vom 15. April 1948, Seite 1046). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Alfred Eugen Bosshard wohnt in Zürich 7.

22. Juni 1954. Textilien usw.

**Rayonseta A.G.**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 40 vom 19. Februar 1953, Seite 398), Textilien aller Art usw. Die Prokura von Alfred Bruder ist erloschen.

22. Juni 1954. Manufakturwaren usw.

**Otto Klein**, in Zürich (SHAB. Nr. 244 vom 18. Oktober 1948, Seite 2798), Manufakturwaren usw. Der Firmainhaber wohnt in Zürich 3. Neues Geschäftsdomizil: Ankerstrasse 115.

22. Juni 1954. Oel-Brenner usw.

**Joh. Schumacher G.m.b.H.**, in Zollikon (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1949, Seite 1101), Oel-Brenner usw. Der Gesellschafter Hans Schumacher wohnt in Zürich.

22. Juni 1954. Haushaltmaschinen usw.

**Paul Stadlin & Co.**, in Zürich 5, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 159 vom 13. Juli 1953, Seite 1707), Haushaltmaschinen usw. Die Prokura von Albert Bachmann ist erloschen.

22. Juni 1954. Autozubehör usw.

**Willi Schweizer**, in Zürich (SHAB. Nr. 225 vom 26. September 1950, Seite 2462), Autozubehör usw. Zwischen dem Firmainhaber und dessen Ehefrau Emma geb. Boltschauer besteht Gütertrennung.

22. Juni 1954. Lederwaren.

**Adolf Fritz**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Adolf Fritz, von Burg (Bern), in Zürich 7. Lederwarenfabrikation. Nordstrasse 158.

22. Juni 1954. **Industrieabfälle.**  
Ad. Kuhn, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Adolf Kuhn, von Dottikon (Aargau), in Zürich 3. Handel mit Industrieabfällen. Birmensdorferstrasse 251.

22. Juni 1954. **Lederwaren usw.**  
Peter Gillhausen, in Zürich (SHAB. Nr. 263 vom 9. November 1935, Seite 2764). Lederwaren usw. Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftsbetriebes erloschen.

22. Juni 1954. **Chemische Produkte usw.**  
APECO A.-G. in Liquidation, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 37 vom 15. Februar 1954, Seite 406), chemische, elektrochemische, elektrometallurgische und metallurgische Produkte usw. Die Eidg. Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich haben die Zustimmung zur Löschung erteilt. Die Firma wird daher gelöscht.

22. Juni 1954. **Beteiligungen.**  
Stuba Aktiengesellschaft, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 133 vom 11. Juni 1946, Seite 1733), Beteiligung an Unternehmungen des Baugewerbes usw. Die Generalversammlung vom 3. Juni 1954 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 50 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag ist durch Verrechnung liberiert worden. Das Grundkapital ist voll liberiert. Heinrich Stutz, Mitglied des Verwaltungsrates, führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift. Neu sind als Mitglieder des Verwaltungsrates gewählt worden Hermann Ammann, von Affeltrangen (Thurgau), in Zollikon (Zürich), und Arnold Dietrich, von Zürich, in Wallisellen (Zürich). Hermann Ammann ist Präsident des Verwaltungsrates und führt Kollektivunterschrift.

22. Juni 1954.  
Handelsverkehr A.G., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 18. Juni 1954 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Vermittlung von Handelsgeschäften mit Waren aller Art, die Vermittlung der einschlägigen Transporte und die Tötung aller damit zusammenhängenden Geschäfte. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000. Es zerfällt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist mit Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder telegraphisch. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Georg Sutro, von und in Zürich. Im weiteren ist Einzelunterschrift erteilt an Dr. Frederik Rutger Boot, niederländischer Staatsangehöriger, in Rotterdam. Geschäftsdomicil: Utoqui 29 in Zürich 8.

22. Juni 1954. **Kältemaschinen usw.**  
Autofrigor-A.-G., in Zürich 11 (SHAB. Nr. 299 vom 21. Dezember 1950, Seite 3278), Kältemaschinen usw. Alfred Schaer ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Walter Schoeller, bisher Vizepräsident, ist jetzt Präsident des Verwaltungsrates. Dr. Robert Zoelly ist jetzt Vizepräsident und Delegierter des Verwaltungsrates; er bleibt Direktor. Vizedirektor Rudolf Ehsam wohnt nun in Zollikon. Sämtliche unterschreibungsberechtigten Personen zeichnen je zu zweien.

22. Juni 1954.  
Asolder Holding S.A., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 127 vom 3. Juni 1954, Seite 1422), Erwerb und dauernde Verwaltung von Beteiligungen an anderen Unternehmungen, speziell der chemischen Branche usw. Die Generalversammlung vom 12. Juni 1954 hat die Statuten abgeändert. Das Grundkapital von Fr. 50 000 zerfällt nun in 500 Inhaberaktien zu Fr. 100.

22. Juni 1954. **Nähseide usw.**  
Gütermann & Co., in Zürich 2, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1951, Seite 1569), Nähseide und ähnliche Produkte. Neu ist als unbeschränkt haftender Gesellschafter eingetretener Dietrich R. Gütermann, von Rafz (Zürich), in Zollikon (Zürich); er führt nicht mehr Kollektivunterschrift als Geschäftsführer, sondern Einzelunterschrift als unbeschränkt haftender Gesellschafter.

22. Juni 1954. **Radioapparate usw.**  
H. Kummer, in Zürich (SHAB. Nr. 87 vom 13. April 1949, Seite 984), Radioapparate und elektrische Artikel. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

22. Juni 1954. **Liegenschaften usw.**  
Friesenberg A.G., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 239 vom 14. Oktober 1953, Seite 2451), Liegenschaften usw. Mit Beschluss der Generalversammlung vom 15. Mai 1954 sind die Statuten abgeändert worden. Die Gesellschaft bezweckt den Handel mit und den Import und Export von Waren verschiedener Art, den Erwerb, die Verwaltung und die Verwertung von Liegenschaften sowie die Durchführung von Finanzierungsgeschäften. Sie kann sich bei andern Unternehmungen im In- und Ausland beteiligen oder solche erwerben. Das Grundkapital ist durch Heraussetzung des Nennwertes der bestehenden 50 Namenaktien zu Fr. 1000 auf je Fr. 2000 von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 erhöht worden. Es ist eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 2000 und voll liberiert. Der Erhöhungsbetrag ist durch Verwendung eines entsprechenden Teils des Reingewinnes liberiert worden.

22. Juni 1954.  
Gemeinnützige Baugenossenschaft Röntgenhof Zürich (GBRZ), in Zürich 10 (SHAB. Nr. 193 vom 20. August 1943, Seite 1877). Oskar Schulthess ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Wilhelm Reist, von Zürich und Sumiswald (Bern), in Zürich, bisher Beisitzer, ist jetzt Vizepräsident des Vorstandes. Der Präsident oder der Vizepräsident führt Kollektivunterschrift mit dem Aktuar oder Kassier.

22. Juni 1954.  
Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Hirzel, in Hirzel (SHAB. Nr. 122 vom 27. Mai 1952, Seite 1358). Walter Bachmann ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Wilhelm Korrodi, bisher Vizepräsident, ist nun Präsident, und Alfred Jenny, von Homberg (Bern), in Hirzel, bisher Beisitzer, ist jetzt Vizepräsident des Vorstandes. Der Präsident oder der Vizepräsident führt mit dem Aktuar Kollektivunterschrift.

22. Juni 1954. **Beteiligungen.**  
Premobil, in Zürich 2, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 77 vom 1. April 1949, Seite 862), Beteiligung an andern Unternehmen im In- und Ausland usw. Walther Müller ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Erich Böckli ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates und führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift. Neues Geschäftsdomicil: Huttenstrasse 60, in Zürich 6 (bei Robert Marchand).

22. Juni 1954. **Lithographie usw.**  
J. C. Müller A.G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 163 vom 16. Juni 1945, Seite 1681), lithographische Anstalt usw. Die Prokura von Gottfried Zubler ist erloschen.

## Bern — Berné — Berna

### Bureau Bern

21. Juni 1954. **Gartengestaltung.**  
Carl Lattmann, Filiale, in Bern. Unter dieser Firma hat der Inhaber der mit Sitz in Winterthur im Handelsregister des Kantons Zürich seit dem 9. Januar 1937 eingetragenen Einzelfirma «Carl Lattmann», Baumschulen und Gartenbaugeschäft, in Bern eine Filiale errichtet. Diese Filiale wird vertreten durch den Inhaber Carl Lattmann-Maier, von und in Winterthur, mit Einzelunterschrift, und durch den Einzelprokuristen Theodor Weber, von Jens, in Bern. Gartengestaltung. Gryphenhübeliweg 26.

22. Juni 1954.  
H. & E. Reber A.G., Schreinerei, Bern-Bümpliz, in Bern-Bümpliz (SHAB. Nr. 105 vom 7. Mai 1954, Seite 1166). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 10. Juni 1954 über die ausserordentliche Generalversammlung wurden die Statuten vom 7. Dezember 1942 revidiert. Die Firma lautet nun H. Reber A.G., Schreinerei, Bern-Bümpliz. Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

22. Juni 1954. **Fuhrhalterei usw.**  
Fritz Thomet, in Bern, Fuhrhalterei und Autotransporte (SHAB. Nr. 94 vom 24. April 1933, Seite 978). Neues Geschäftsdomicil: Gryphenhübeliweg 26.

22. Juni 1954. **Elektrische Haushaltapparate, Maschinen usw.**  
Werner Gysi, Westinghouse Electric, in Bern, Handel mit elektrischen Haushaltapparaten, Industrieprodukten und Maschinen aller Art, insbesondere der «Westinghouse E. J. C.» (SHAB. Nr. 148 vom 30. Juni 1953, Seite 1582). Die Firma wird infolge Gründung einer Kommanditgesellschaft gelöscht.

22. Juni 1954. **Waschautomaten, Kühlschränke, elektrische Apparate.**  
Werner Gysi & Co., in Bern. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 1. Juni 1954 begonnen hat. Einziger unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Werner Gysi, von Buchs (Aargau), güterrechtlich getrennter Ehemann der Martha geb. Stucki, in Bern. Kommanditär mit einer Barkommandite von Fr. 10 000 und Prokurist mit Einzelunterschrift und Ermächtigung zur Veräusserung und Belastung von Grundstücken ist Ernst Aeberhard, von Zuzwil, in Hünibach, Gemeinde Hilterfingen. Westinghouse-Vertretung für Waschautomaten, Kühlschränke und elektrische Apparate. Aarbergergasse 40.

### Bureau Trachselwald

22. Juni 1954. **Chemisch-technische Produkte, Spezereien, Tuch, Imkerartikel, Werkzeugmaschinen usw.**

H. Wiedmer, in Sumiswald, Handel mit chemischen und technischen Produkten aller Art (SHAB. Nr. 254 vom 29. Oktober 1952, Seite 2643). Die Firma hat ihren Sitz nach Wasen i. E., Gemeinde Sumiswald, verlegt. Der Firmainhaber Hans Wiedmer wohnt in Sengen, Gemeinde Sumiswald. Die Firma fügt ihrer Geschäftsnatur bei: Handel mit Spezereien, Tuchen, Wolle, Merceriewaren, Konfektionen und Imkerartikeln, Konstruktion, Fabrikation von und Handel mit Kleinwerkzeugmaschinen sowie Handel mit Werkzeugmaschinen überhaupt.

## Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

22. Juni 1954.  
Futtermühle A.G., in Sarnen (SHAB. Nr. 271 vom 18. November 1949, Seite 2991). Der Verwaltungsrat besteht aus Robert Naef, Präsident (bisher), und Hans Jürg Bussmann, von Olsberg (Basel-Landschaft), in Olten. Paul Sigenthaler ist als Verwaltungsrat zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Die Prokura von Hans Jürg Bussmann ist ebenfalls erloschen. Neu wurde als Prokurist gewählt Ernst Häslar, von Bönigen (Bern), in Sarnen. Die Verwaltungsräte und der Prokurist führen Einzelunterschrift.

22. Juni 1954. **Kunststoffartikel.**  
Hans Spichtig, in Sachseln. Inhaber der Firma ist Hans Spichtig, von und in Sachseln. Handel mit Kunststoffartikeln aller Art. Edisried.

## Freiburg — Fribourg — Friborgo

### Bureau de Fribourg

22. Juni 1954. **Restaurant.**  
Ida Chevalley, à Fribourg. Le chef de la raison est Ida Chevalley née Kolly, épouse d'Henri, de Champtauroz (Vaud), à Fribourg. Exploitation du café-restaurant du Sauvage. Planche supérieure, N° 205.

22. Juni 1954.  
Pompes Funèbres Générales S.A., succursale de Fribourg (FOSC. du 7. Juni 1951, N° 130, page 1379), avec siège principal à Lausanne. La signature de l'administrateur Henri Zahnd, décédé, est radiée. Pierre Chessex, inscrit comme directeur général, est nommé administrateur; il reste directeur général et signe collectivement à deux avec le président ou un autre administrateur.

22. Juni 1954. **Produits pharmaceutiques.**  
Cooper S.A., à Fribourg, commerce de spécialités et de produits pharmaceutiques (FOSC. du 27. juillet 1953, N° 171, page 1839). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 29. mai 1954, la société a porté son capital social de 70 000 fr. à 100 000 fr. par l'émission de 120 actions nominatives de 250 fr. chacune. Les 200 actions au porteur de 250 fr. sont transformées en actions nominatives. Ainsi le capital social est actuellement de 100 000 fr., divisé en 400 actions nominatives de 250 fr. chacune, entièrement libéré.

## Solothurn — Soleure — Soletta

### Bureau Grenchen-Bettlach

19. Juni 1954. **Milchprodukte, Wurstwaren.**  
Thomy Wyss, in Grenchen. Inhaber der Firma ist Thomy Wyss, von Hubersdorf (Solothurn), in Grenchen. Handel mit Milchprodukten und Wurstwaren. Robert-Luterbacher-Strasse 3.

22. Juni 1954. **Uhren, Uhrenrohwerke.**  
A. Schild A.G., in Grenchen, Fabrikation von und Handel mit Uhren, Uhrenrohwerken (Ebauches) und Uhrenbestandteilen usw. (SHAB. Nr. 149 vom 1. Juli 1953, Seite 1596). Albert Fröhlicher, von Oberdorf (Solothurn), in Grenchen, wurde zum Prokuristen ernannt. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Unterschriftsberechtigten.

### Bureau Olten-Gösgen

21. Juni 1954.  
Gebrüder Meier A.-G. Tiefbauunternehmung, Zweigniederlassung in Olten (SHAB. Nr. 36 vom 13. Februar 1952, Seite 423), mit Hauptsitz in Brugg.

Kollektivprokura für das Gesamtunternehmen ist erteilt worden an Karl Neuhaus, von Zeihen, in Windisch. Die Einzelprokura von Julius Hediger ist in Kollektivprokura umgewandelt worden.

21. Juni 1954. Parfümerien, Haushaltsartikel, Textilwaren usw. Aloys Zufferey, in Olten, Parfümerien, Haushaltsartikel, Textilwaren usw. (SHAB. Nr. 135 vom 8. Juli 1953, Seite 1668). Der Gerichtspräsident von Olten-Gösgen hat am 4. Mai 1954 über den Inhaber den Konkurs eröffnet, das Verfahren jedoch am 24. Mai 1954 mangels Aktiven eingestellt. Da der Inhaber sein Geschäft weiterführt, bleibt die Eintragung bestehen.

22. Juni 1954. Urs-Graf-Verlag G.m.b.H., bisher in Bern (SHAB. Nr. 44 vom 23. Februar 1948, Seite 542). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Gesellschafterversammlung vom 21. Juni 1954 wurde der Sitz nach Olten verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Gesellschaft bezweckt den Handel mit Druckerzeugnissen aller Art und den Betrieb eines Verlagsgeschäftes. Sie kann sich an ähnlichen oder andern Unternehmungen beteiligen. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 25. Januar und 7. Februar 1940 und wurden letztmals am 21. Juni 1954 revidiert. Das voll einbezahlte Gesellschaftskapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind: Titus Burckhardt, von Basel, nun in Lausanne, und an Stelle des Otto Gottlieb Frey, Hans Altenbaeh, von Rodersdorf, in Trimbach, mit einer Stammeinlage von je Fr. 10 000. Die Mitteilungen und Einladungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Geschäftsführer sind die beiden Gesellschafter Titus Burckhardt und neu Hans Altenbaeh, dessen Prokura erloschen ist. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Die Unterschrift des bisherigen Geschäftsführers Otto Gottlieb Frey ist erloschen. Domizil: Amthausquai 21.

22. Juni 1954. Verlag Otto Walter A.G., in Olten (SHAB. Nr. 129 vom 5. Juni 1952, Seite 1427). Die Prokura des Dr. Viktor Glutz ist erloschen.

22. Juni 1954. Hammermühle A.G., in Olten (SHAB. Nr. 2 vom 5. Januar 1954, Seite 14). Paul Siegenthaler ist aus dem Verwaltungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Eugen Bussmann ist nun einziges Verwaltungsratsmitglied.

#### Bureau Thierstein

22. Juni 1954. Dreschgesellschaft Grindel G.m.b.H., in Grindel (SHAB. Nr. 11 vom 14. Januar 1944, Seite 115). Laut öffentlicher Urkunde über die Gesellschafterversammlung vom 11. Oktober 1951 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht.

#### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

18. Juni 1954. Ernst Nussbaum, Schuhhaus Alice, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Nussbaum-Meier, von Bowil, in Basel. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Schuhhaus Alice Schaub», in Basel. Handel mit Schuhwaren. Claraplatz 1.

18. Juni 1954. Schuhhaus Alice Schaub, in Basel (SHAB. Nr. 276 vom 24. November 1952, Seite 2854). Die Einzelfirma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Ernst Nussbaum, Schuhhaus Alice», in Basel.

21. Juni 1954. Spedition. Akt. Ges. Bronner & Cie., in Basel, Betrieb eines Speditionsgeschäftes usw. (SHAB. Nr. 285 vom 7. Dezember 1953, Seite 2964). In den Verwaltungsrat wurden gewählt die bisherigen Prokuristen Paul Kümmin und Werner Hotz, dieser zugleich als Direktor. Sie zeichnen zu zweien. Das Verwaltungsratsmitglied Caspar Wild ist nun Präsident, wohnt in Basel und zeichnet nun ebenfalls zu zweien. Die Prokura des Arnold Roos ist erloschen.

21. Juni 1954. Damenwäsche. Dora A.G., in Basel, Fabrikation von und Handel mit Damenwäsche usw. (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1947, Seite 1604). In der Generalversammlung vom 18. Juni 1954 wurden die Statuten geändert. Zweck ist nun: An- und Verkauf sowie Verwaltung von Liegenschaften, Vertrieb von Baumaterialien. Aus dem Verwaltungsrat ist Max Streicher ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Erwin Vogel-Merz, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Neues Domizil: Falknerstrasse 8.

21. Juni 1954. Wohngenossenschaft an der Birs, in Basel (SHAB. Nr. 72 vom 26. März 1952, Seite 812). In der Generalversammlung vom 23. März 1954 wurden die Statuten geändert. Die Verwaltung besteht nun aus mindestens 5 Mitgliedern. Aus derselben sind der Präsident Dr. Friedrich Wieser-Seglias infolge Todes und Ernst Duppenhaler-Hafner ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Zum Präsidenten wurde gewählt das Mitglied der Verwaltung Karl Hottinger-Schlag. Unterschrift wurde erteilt an das Mitglied der Verwaltung Gottfried Keller-Stücklin, von und in Basel. Neu wurde in die Verwaltung gewählt Hans Mohler-Steinleitner, von Diegten, in Basel. Sie zeichnen zu zweien.

21. Juni 1954. Soea, Familienheimgenossenschaft, in Basel (SHAB. Nr. 168 vom 21. Juli 1952, Seite 1847). Aus der Verwaltung ist Dr. Gregor Kunz ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in die Verwaltung gewählt Ernst Stich, französischer Staatsangehöriger, in Basel. Er zeichnet zu zweien.

21. Juni 1954. Waren aller Art. Paul Landmann, in Basel, Import und Export von Waren aller Art (SHAB. Nr. 303 vom 28. Dezember 1951, Seite 3224). Die Prokura des Heinrich Frei ist erloschen.

21. Juni 1954. Maschinen der Optik usw. Optica A.G., in Basel, Fabrikation von Maschinen der Optik usw. (SHAB. Nr. 5 vom 9. Januar 1953, Seite 44). Aus dem Verwaltungsrat ist Severin Niederöst-Ringold infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen.

22. Juni 1954. Immobilien. Neubad A.G., in Basel, Ankauf und Ueberbauung von Bauterrain usw. (SHAB. Nr. 254 vom 29. Oktober 1952, Seite 2644). In den Verwaltungsrat wurde gewählt Witwe Hermine Meyer-Pirkebner, von und in Basel. Sie führt Einzelunterschrift. Das bisherige Verwaltungsratsmitglied Rudolf Meyer-Seel ist nun Präsident.

22. Juni 1954. Brennstoffe usw.

Jean Birri, Aktiengesellschaft, in Basel, Handel mit festen und flüssigen Brennstoffen usw. (SHAB. Nr. 101 vom 4. Mai 1953, Seite 1079). In der Generalversammlung vom 17. Juni 1954 wurden die Statuten geändert. Die publizierten Tatsachen werden davon nicht berührt. Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden: Leonhard Thelen, Jean Birri und Anton Wälder. Die Unterschriften von Leonhard Thelen und Jean Birri sind erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Paul Schmid-Koenig, von Gelfingen, in Basel. Er führt Einzelunterschrift.

23. Juni 1954. Glas, Porzellan, Metallwaren. Füglistaller A.G., in Basel, Handel mit Glas-, Porzellan- und Metallwaren usw. (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1951, Seite 2915). Die Prokura des Paul Stöcklin-Masarey ist erloschen.

23. Juni 1954. Brennstoffe usw. Haefliger & Kaeser, Société Anonyme, succursale de Bâle, Zweigniederlassung in Basel, Import und Verkauf von Brennstoffen usw. (SHAB. Nr. 29 vom 5. Februar 1947, Seite 356), mit Hauptsitz in Neuenburg. Die Unterschriften des aus dem Verwaltungsrat ausgeschiedenen Präsidenten und Delegierten Hermann Haefliger ist erloschen. Präsident ist nun das Mitglied Ernst Kaeser. Der bisherige Direktor André Richter führt nun als Delegierter des Verwaltungsrates Einzelunterschrift. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an das Mitglied der Verwaltung Claude Junier, von St-Aubin (Neuenburg), in Neuenburg.

23. Juni 1954. Wirtschaft. J. Grämiger, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Jakob Grämiger-Epifani, von Mosnang, in Basel. Wirtschaft. Kleinhünigerstrasse 151.

23. Juni 1954. Coiffeurgebrauchsartikel. Filleux & Co., Produits Caloric, in Basel, Fabrikation von und Handel mit Coiffeurbedarfsartikeln (SHAB. Nr. 115 vom 20. Mai 1947, Seite 1360). Die Kommanditgesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

21. Juni 1954. Elektrothermische Produkte. SEA A.-G., in Heerbrugg, Gemeinde Au. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 22. Mai 1954 besteht unter obiger Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit elektrothermischen Produkten. Sie kann sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen und sich mit dem Erwerb, der Verwaltung und dem Verkauf von Liegenschaften befassen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 37 500 einbezahlt. Die Gesellschaft übernimmt von René Zürcher, Heerbrugg, dessen im Handelsregister nicht eingetragenes Geschäft gemäss Uebernahmevertrag vom 22. Mai 1954 und Uebernahmebilanz per 1. Mai 1954, wonach die Aktiven Fr. 63 620.10 und die Passiven Fr. 27 620.10 betragen, so dass sich ein Aktivenüberschuss von Fr. 36 000 ergibt. Für den Uebernahmepreis von Fr. 36 000 erhält der Sacheinleger 48 Aktien zu Fr. 1000, liberriert zu 75%. Zwei Aktien wurden durch Verrechnung mit Forderungen, die unter den Passiven figurieren, ebenfalls zu 75% liberriert. Rechte und Pflichten des bisherigen Geschäftes werden von der Aktiengesellschaft rückwirkend auf 1. Mai 1954 übernommen. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. René Zürcher, von Neuheim (Zug), in Heerbrugg, Gemeinde Au, ist einziges Verwaltungsratsmitglied. Er zeichnet einzeln. Geschäftslokal: Kino Madlen.

21. Juni 1954. Kolonialwaren. Hans Rutz-Kuratli, in Kappel, Kolonialwarenhandlung (SHAB. Nr. 199 vom 26. August 1948, Seite 2351). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma «Hulda Rutz-Kuratli», in Kappel.

21. Juni 1954. Kolonialwaren. Hulda Rutz-Kuratli, in Kappel. Inhaberin der Firma ist Wwe. Hulda Rutz-Kuratli, von Nesslau, in Gieselbach, Gemeinde Kappel. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Hans Rutz-Kuratli», in Kappel. Kolonialwarenhandlung. Gieselbach.

21. Juni 1954. Rideaux, Marquisettes usw. Ernst Schürpf & Co. A.-G., in St. Gallen, Fabrikation und Export von Rideaux, Marquisettes, Voiles usw. (SHAB. Nr. 114 vom 17. Mai 1950, Seite 1277). Die Prokura von Agnes Boesch ist erloschen.

21. Juni 1954. Autopolsterüberzüge. August Hohenstein, in Gähwil, Gemeinde Kirchberg. Inhaber der Firma ist August Hohenstein, von Kirchberg (St. Gallen), in Gähwil, Gemeinde Kirchberg. Fabrikation montagefertiger Autopolsterüberzüge.

21. Juni 1954. Bäckerei, Konditorei. Ernst Bleiker-Bollhalder, in Krinau, Bäckerei-Konditorei (SHAB. Nr. 222 vom 23. September 1930, Seite 1950). Diese Firma ist infolge Verpachtung des Geschäftes und Wegzuges des Inhabers erloschen.

22. Juni 1954. Buchdruckerei Flawil A.-G., in Flawil, Herausgabe des «Volksfreunds», der «Gossauer Zeitung» usw. (SHAB. Nr. 256 vom 3. November 1953, Seite 2635). Otto Siegenthaler, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Das bisherige Verwaltungsratsmitglied Adolf Bühler wurde zum Präsidenten ernannt. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Walter Dütschler, von Wattwil, in Gossau (St. Gallen). Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen zu zweien.

22. Juni 1954. Textilwaren. Eugen Oerte, in St. Gallen C., Handel mit Textilwaren (SHAB. Nr. 99 vom 30. April 1954, Seite 1103). Einzelprokura wurde erteilt an Albert Stadelmann, von Morschwil, in St. Gallen.

22. Juni 1954. Rabattparverein von Gossau und Umgebung, in Gossau, Genossenschaft (SHAB. Nr. 110 vom 12. Mai 1952, Seite 1239). Carl Rosenast, Präsident, und Ernst Oberhänsli, Vizepräsident und Aktuar, sind aus dem Vorstand ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Robert Gubser, von Walenstadt, als Präsident, und Leo Schwager, von Balterswil, als Vizepräsident und Aktuar, beide in Gossau (St. Gallen). Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar oder Kassier.

22. Juni 1954. Parfümerieartikel usw. Th. Langenscheidt A.G. St. Gallen, in St. Gallen, Engros- und Einzelhandel mit Parfümerie- und Toilettenartikeln (SHAB. Nr. 110 vom 13. Mai 1954, Seite 1231). Einzelprokura wurde erteilt an Theodor Langenscheidt jun., von Haggenschwil, in Buochs (Aargau).

## Graubünden — Grisons — Grigioni

22. Juni 1954. Viehzucht.

**Societad de tratga de biestga Compadials**, in Compadials, Gemeinde Somvix (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1951, Seite 3152). Aus dem Vorstand sind Alexander Caviezel, Christoffel Cavelli, und Otmar Degonda ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Franz Wieland, als Präsident, und Giusep Degonda-Cavelli, als Vizepräsident und Zuchtbuchführer, beide von Somvix, in Compadials, Gemeinde Somvix, sowie Josef Bearth, als Kassier, von Somvix, in Compadials-Laus, Gemeinde Somvix. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Kassier.

22. Juni 1954.

**Darlehenskasse Jenins**, in Jenins (SHAB. Nr. 90 vom 19. April 1949, Seite 1017). Aus dem Vorstand sind Georg Senti-Zinsli und Jakob Senti-Schnell ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurde in den Vorstand gewählt: Hans Jenny, von Churwalden, in Jenins, als Präsident, und Andreas Wyss, von Jenaz, in Jenins, als Aktuar. Der bisherige Vizepräsident Christian Bernard-Hitz, ist nun Beisitzer; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Beisitzer Jakob Wiher-Reidt, von und in Jenins, ist nun Vizepräsident. Die Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar kollektiv zu zweien.

22. Juni 1954. Tee usw.

**Balthasar Cos**, in Filisur, Tee-Import & Vertretungen (SHAB. Nr. 89 vom 18. April 1933, Seite 923). Diese Firma wird auf Begehren des Inhabers gelöscht, da die Eintragungspflicht nicht mehr besteht.

## Aargau — Argovie — Argovia

12. Juni 1954. Seri- und Filmdruck usw.

**Georges Kreis & Co.**, in Villnachern. Unter dieser Firma sind Georges Otto Kreis, von Neukirch-Egnach (Thurgau), in Villnachern, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Ernst Kreis, von Neukirch-Egnach, in Rorschach (St. Gallen), als Kommanditär mit einer Bareinlage von Fr. 3000 eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 15. Juni 1954 ihren Anfang nahm. Seri- und Filmdruck (Papier- und Stoffdruck im Filmdruckverfahren), Import und Export von in den Geschäftszweck fallenden Artikeln sowie Import und Export von Waren verschiedener Art. Habsburgblick.

21. Juni 1954. Kolonialwaren.

**A. Bächli**, in Niederlenz, Kolonialwarenhandlung (SHAB. Nr. 139 vom 18. Juni 1945, Seite 1399). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

21. Juni 1954. Messwerkzeuge usw.

**R. Schmid-Jaisli**, in Zofingen, Messwerkzeuge, Stahlstempel, Metallschilder und Emailplakate (SHAB. Nr. 191 vom 16. August 1924, Seite 1386). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

21. Juni 1954. Messwerkzeuge usw.

**F. Schmid-Jaisli**, in Zofingen. Inhaberin dieser Firma ist Frieda Schmid-Jaisli, von Wädenswil, in Zofingen. Handel mit Messwerkzeugen, Stahlstempel, Metallschildern und Emailplakaten. Wuhrmattstrasse 12.

21. Juni 1954. Mess- und Markierwerkzeuge usw.

**Roland Schmid**, in Zofingen, Mess- und Markierwerkzeuge, Handel mit Forstwerkzeugen und Eisenwaren (SHAB. Nr. 16 vom 21. Januar 1946, Seite 208). Das Geschäftslokal befindet sich: Wuhrmattstrasse 10.

21. Juni 1954.

**Aeschlimann & Cie. Aktiengesellschaft, Schuhfabrik, Veltheim**, in Veltheim (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1951, Seite 88). Theo Aeschlimann ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt: Ida Aeschlimann-Berger, von Gondiswil (Bern), in Veltheim (Aargau). Sie führt die Unterschrift nicht.

21. Juni 1954. Baugeschäft.

**Ernst Dräyer**, in Vordemwald. Inhaber dieser Firma ist Ernst Dräyer, von Thunstetten, in Vordemwald. Baugeschäft. Kratzern.

22. Juni 1954.

**Adolf Haller, Malergeschäft**, in Schöffland (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1930, Seite 565). Einzelprokura ist erteilt worden an Walter Haller, von Menziken, in Schöffland.

22. Juni 1954. Bodenbelagsprodukte usw.

**Plasik AG., Aarau**, in Aarau, Herstellung und Vertrieb von Bodenbelags- und Wandprodukten, Isolations- und Rostschutzlacken und Imprägnierungsmitteln aller Art, Herstellung von Plastic-Folien (SHAB. Nr. 294 vom 17. Dezember 1953, Seite 3065). In der Generalversammlung vom 15. Juni 1954 wurde das Grundkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 240 000 erhöht durch Ausgabe von 140 neuen Namenaktien zu Fr. 1000. Dementsprechend sind die Statuten abgeändert worden. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 240 000, eingeteilt in 240 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Otto Sonderegger, Delegierter, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Max Aeschbach, von Olten, in Zürich; Fritz Frei, von Auenstein, in Aarau; Hugo Humbel, von Birmenstorf (Aargau), in Zürich, und Willy Rupp, von Bern, in Zürich. Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Die Einzelunterschrift des Verwaltungsratspräsidenten Dr. Fred Röthlisberger ist erloschen. Er zeichnet nun ebenfalls kollektiv mit einem der übrigen Verwaltungsratsmitglieder. Neues Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 41.

22. Juni 1954. Spezereien.

**Hedwig Jegge-Gebhardt, Handlung Stein/Aarg.**, in Stein, Spezereihandlung (SHAB. Nr. 254 vom 30. Oktober 1947, Seite 3200). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

22. Juni 1954. Lebensmittel, Wolle usw.

**Walter Jegge-Flury**, in Stein. Inhaber dieser Firma ist Walter Jegge-Flury, von Sisseln, in Stein (Aargau). Handel mit Lebensmitteln, Wolle und Mercerie. Zürcherstrasse 22.

## Thurgau — Thurgovie — Turgovia

22. Juni 1954.

**Bücherfabrik Bodan A.G. Kreuzlingen**, in Kreuzlingen (SHAB. Nr. 75 vom 2. April 1951, Seite 792). Jean Baumgartner ist als Verwaltungsratsmitglied und Direktor zurückzutreten; seine Unterschrift ist erloschen.

22. Juni 1954.

**Carl Hamel Spinn- & Zwirnereimaschinen Aktiengesellschaft**, in Arbon (SHAB. Nr. 92 vom 22. April 1954, Seite 1028). Dr. Otto Germann ist aus dem Verwaltungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues, einziges Verwaltungsratsmitglied wurde Cäsar Kinkelin, von und in Romanshorn, gewählt. Er führt Einzelunterschrift.

22. Juni 1954.

**Zwirnerei Herdern A.G. (Retorderies Herdern S.A.) (Herdern Doublers Ltd.)**, in Herdern (SHAB. Nr. 125 vom 30. Mai 1952, Seite 1392). Die Unterschrift von Carl Bollin ist erloschen.

22. Juni 1954. Hotel.

**Fritz Wägli**, in Frauenfeld, Hotel Sonne (SHAB. Nr. 292 vom 12. Dezember 1952, Seite 3031). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

22. Juni 1954. Bettfedern.

**Ernst Okle & Co.**, in Romanshorn, Konstruktion und Vertrieb der Bettfedern-Bearbeitungsmaschinen Marke «Holle», Kommanditgesellschaft in Konkurs (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1951, Seite 201). Die Firma wird nach durchgeführtem Konkurs von Amtes wegen gelöscht.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Locarno

19 giugno 1954.

**Officine Idroelettriche della Maggia S.A. (Maggia Kraftwerke A.G.)**, in Locarno (FUSC. del 1° marzo 1954, N° 49, pagina 549). Dr. Hans Streuli e Jakob Baumann, hanno cessato, per dimissioni, di far parte del consiglio di amministrazione. Sono stati nominati nuovi membri: Rudolf Meier di Johann-Rudolf, da ed in Eglisau, e Walter Thomann fu Johann, da Zurigo e Hasliberg (Berna), in Zurigo, senza diritto di firma sociale.

21 giugno 1954. Lavori in cemento e pietra artificiale.

**Fratelli Consolascio**, in Gordola. Luigino Consolascio e Felice Consolascio entrambi fu Marco, da Brione s. Minusio, il primo a Brione s. Minusio ed il secondo a Gordola, hanno costituito a datare dal 1° giugno 1954 una società in nome collettivo sotto la ragione sociale suindicata. Vincola la ditta la firma collettiva di entrambi i soci. Lavori in cemento e pietra artificiale.

21 giugno 1954. Riscaldamenti.

**Brunschwyler S.A.**, in Locarno, impianto di riscaldamenti centrali ecc. (FUSC. del 3 maggio 1948, N° 102, pagina 1248). Sebastiano Brunschwyler ha cessato, per decesso, d'essere membro del consiglio di amministrazione. Il suo diritto di firma è estinto. Attuale unico amministratore rimane Mario Brunschwyler fu Sebastiano, già membro, con diritto di firma individuale.

## Ufficio di Lugano

16 giugno 1954. Immobili, ecc.

**Albano S.A.**, in Massagno, compra-vendita immobili, ecc. (FUSC. del 26 settembre 1949, N° 225, pagina 2496). Willy Sannitz, amministratore unico è ora domiciliato in Mendrisio. Gli uffici sono ora in Mendrisio: via G. Motta 4, c/o amministratore unico. Recapito: Via Nosedo 6, stabile proprio come finora.

18 giugno 1954.

**Alfredo Tuzzi & Figli Casa di spedizioni**, in Lugano, servizio di trasporti in genere, ecc., società in nome collettivo (FUSC. dell'8 gennaio 1941, N° 6, pagina 53). Al genere di commercio viene aggiunto quanto segue: magazzini per mobilio e merci. Operazioni doganali. Propria officina meccanica per riparazioni automezzi.

21 giugno 1954. Costruzioni, ecc.

**Pelizzoni e Prosperi**, in Melide. Sotto questa ragione sociale si è costituita con inizio con l'iscrizione a registro di commercio, una società in nome collettivo tra Carlo Pelizzoni fu Antonio e Arnaldo Prosperi di Erineo, ambedue di nazionalità italiana, in Melide. La società è vincolata dalla firma collettiva dei due soci. Impresa di costruzioni, lavori di intonaco, gesso e cemento armato, costruzioni civili e stradali, lavori di sopra e sottostruttura. Casa Pelizzoni.

21 giugno 1954. Ristorante.

**Massimo Taddei**, in Brè, ristorante (FUSC. del 3 novembre 1932, N° 258, pagina 2567). La ditta viene cancellata per cessione di commercio.

21 giugno 1954.

**Eredi fu Mario Viglezio**, in Lugano. Iris ved. Viglezio n. Colombo, Franco e Ida Viglezio fu Mario, da ed in Lugano, conferiscono procura nel senso del articolo 458, cap. 3, CO, a Giovanni-Battista Bizozzero di Carlo, da ed in Lugano.

22 giugno 1954.

**Società anonima Carlo Caimi, fabbrica sigari e tabacchi «Anello Crociato» (Aktiengesellschaft Carlo Caimi, Cigarren und Rauchtakfabrik «Kreuzband») (Société Anonyme Carlo Caimi, fabrique de cigares et tabacs «Bande de la Croix»)**, in Lugano (FUSC. del 18 dicembre 1948, N° 297, pagina 3439). La firma di Ulisse Pezzi, già procuratore, è estinta.

22 giugno 1954. Liquori, ecc.

**Campari S.A.**, in Viganello, commercio dei liquori, ecc. (FUSC. del 10 dicembre 1952, N° 290, pagina 3012/13). La firma di Davide Ferrari, già procuratore, è estinta.

## Distretto di Mendrisio

22 giugno 1954. Pittura, verniciatura.

**Cesare Induni**, in Stabio, pittura e verniciatura (FUSC. dell'11 febbraio 1937, N° 34, pagina 331). La ditta è cancellata ad istanza degli eredi per decesso del titolare.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau d'Aubonne

21 juin 1954. Gypserie, peinture.

**Roger Pasche**, a Gimel, gypserie et peinture (FOSC. du 18 juin 1942, page 1305). La raison est radiée d'office en application des dispositions de l'art. 68 de l'ORC, par suite du décès du titulaire.

## Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)

22 juin 1954.

**Caisse de crédit mutuel de Rossinière, à Rossinière**. Sous cette raison sociale, s'est constituée, conformément aux statuts du 6 mai 1954, une société coopérative. Elle a pour but d'accepter à intérêts des dépôts sur livrets d'épargne, contre obligations et en comptes-courants; d'accorder des prêts et crédits à ses sociétaires; de constituer une fortune coopérative indivisible et inaliénable. Les parts sociales sont de 100 fr. Les membres répondent solidairement et de façon illimitée de tous les engagements de la coopérative. En outre ils sont tenus d'effectuer des versements supplémentaires s'il ressort du bilan que le capital social n'a plus sa valeur intrinsèque. Les publications se font dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le comité de direction se compose de 5 membres. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire. André Pilet est président; Paul Pilet, vice-président; Louis-Henri Martin, secrétaire; tous de et à Rossinière.

*Bureau de Grandson*

21 juin 1954. Articles de petite mécanique et de précision, etc. Paillard S.A., à Ste-Croix (FOSC. du 27 avril 1920, N° 107, page 782). En remplacement de Edouard Thorens, administrateur-délégué, et Gaston Paillard, administrateur, décédés, ont été désignés comme administrateurs: Fritz Pagan, de Genève, à Yverdon; André Thorens, docteur en droit, de Concise et Ste-Croix, à Yverdon. Fritz Pagan a été nommé administrateur-délégué; il engage la société par sa signature individuelle. André Thorens, en sa qualité d'administrateur, engage la société par sa signature collective avec un autre administrateur, avec un directeur, un fondé de procuration ou un mandataire commercial. Leurs signatures de directeurs sont éteintes.

22 juin 1954.

Société de constructions de Ste-Croix, à Ste-Croix, société anonyme (FOSC. du 7 juillet 1883, N° 101, page 809). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 28 mai 1954, la société a révisé ses statuts. Les faits antérieurement publiés ne sont pas modifiés.

*Bureau de Lausanne*

Complément.

Antonoli frères, à Lausanne, bâtiments, société en nom collectif (FOSC. du 15 juin 1954, page 1545). La société est représentée par la seule signature de l'associé Raphaël Antonoli ou par la signature de l'associé Ferdinand Antonoli signant collectivement avec l'associé Raphaël Antonoli.

Complément.

«Crédits-Office» Gérard M. Boos, à Lausanne (FOSC. du 22 juin 1954, page 1610). Nouvelle adresse: place de la Gare 12.

18 juin 1954.

Crédit Suisse, succursale à Lausanne (FOSC. du 18 mars 1954, page 710), société anonyme avec siège principal à Zurich. Les pouvoirs du directeur Roger Petitpierre sont éteints. Rudolf Alt et Gérald Corti, jusqu'ici fondés de pouvoirs, sont nommés sous-directeurs et signent collectivement avec l'une ou l'autre des personnes autorisées à signer. Leurs pouvoirs sont modifiés en conséquence.

21 juin 1954. Epicerie, etc.

Desmeules Sœurs, à Lausanne. Marie Desmeules et Hélène Desmeules, les deux de Ropraz, à Lausanne, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 9 avril 1954. Epicerie, primeurs. Avenue de La Sallaz 49.

21 juin 1954. Articles de bazar, etc.

A. Jeanrenaud, à Pully. Le chef de la maison est André Jeanrenaud, allié Klett, de Travers, à Pully. Représentation et commerce d'articles de bazar, d'articles et marchandises de diverse nature. «Les Voirons», chemin de la Damateyre.

21 juin 1954. Tableaux, calendriers, articles publicitaires.

Mme V. Dépraz, à Lausanne. Le chef de la maison est Viola Dépraz née Nixon, épouse autorisée et séparée de biens de Charles Dépraz, du Lieu, à Lausanne. Commerce et représentation de tableaux, calendriers et articles publicitaires. Avenue d'Echallens 62.

21 juin 1954. Machines textiles.

Texmac S.A., à Lausanne, machines textiles (FOSC. du 19 mai 1954, page 1290). Le conseil est composé de Ernest Haller, jusqu'ici vice-président, nommé président; Paul Arthur Otto, secrétaire, et Walter Hirshon (tous inscrits), avec signature collective à deux.

21 juin 1954. Représentations.

Heberlé S.A., succursale de Lausanne (FOSC. du 4 octobre 1951, page 2464), avec siège principal à Genève, représentations. La raison est radiée pour cause de suppression de la succursale.

21 juin 1954. Thés.

Association suisse des importateurs de thés en gros, à Lausanne (FOSC. du 3 avril 1952, page 896). Albert Winandy et Alfred Lévy ne font plus partie du comité; leurs signatures sont radiées. L'association est actuellement engagée par la signature collective du président André Murbach et du secrétaire Walter Murbach, les deux de Gächlingen (Schaffhouse), à Muri p. Berne. Le siège légal est à Lausanne, rue de Genève 3, chez A. Winandy. Bureau transféré à Gümligen, commune de Muri près Berne, Worbsstrasse 191, chez Maison A. et W. Murbach, thés et cafés en gros.

21 juin 1954. Immeubles.

Florency-Bellevue S.A., à Crissier, affaires immobilières, transactions commerciales (FOSC. du 28 juillet 1947, page 2153). La société ayant transféré son siège à Sion (FOSC. du 14 juin 1954, page 1532), cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce du district de Lausanne.

21 juin 1954.

Société Immobilière «Place Chauderon N° 25», à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 12 janvier 1951, page 100). La société ayant transféré son siège à Sion (FOSC. du 14 juin 1954, page 1532), cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce du district de Lausanne.

22 juin 1954. Immeubles.

S. I. Floréal-Prilly, à Prilly, société anonyme immobilière (FOSC. du 5 août 1952, page 1972). La signature de l'administrateur Friedrich Michel, démissionnaire, est radiée. Achille Carrel, de Siviriez, à Lausanne, est seul administrateur avec signature individuelle. Siège légal à Prilly, transféré avenue Floréal 42, dans les locaux de la société. Bureau à Lausanne, Avenue de la Dôle 3, chez l'administrateur.

22 juin 1954. Articles de mercerie.

Rhein frères Refco S.A., à Lausanne, articles de mercerie (FOSC. du 23 janvier 1953, page 173). La signature de l'administrateur André Rhein, décédé, est radiée. Georges Rhein (inscrit) reste seul administrateur avec signature individuelle. La procuration collective conférée à André Grumbach (inscrit) est modifiée en procuration individuelle. Procuration individuelle est conférée à Guy Rhein, de Bâle, à Lausanne.

22 juin 1954. Ganterie, bonneterie, etc.

Grumbach et Rhein S.A., à Lausanne, ganterie, bonneterie, etc. (FOSC. du 23 janvier 1953, page 173). La signature de l'administrateur André Rhein, décédé, est radiée. Le conseil est composé de Georges Rhein, président (inscrit), et André Grumbach, fondé de procuration; sa procuration est éteinte. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs ou par la signature individuelle du fondé de procuration Guy Rhein, de Bâle, à Lausanne.

22 juin 1954.

Transit Garage S.A., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 17 juin 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'exploitation de garages et d'ateliers de réparations, l'achat, la vente, la location de voitures automobiles et autres ma-

chines. Elle pourra s'intéresser à toutes affaires commerciales, industrielles, financières ou immobilières s'y rapportant. Le capital est de 60 000 fr., divisé en 100 actions au porteur de 500 fr., libérées jusqu'à concurrence de 20 000 fr. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. Walter Haltiner, d'Altstätten (St-Gall), à Lausanne, est seul administrateur avec signature individuelle. Bureau: rue du Maupas 51, chez l'administrateur.

*Bureau de Morges*

22 juin 1954. Laiterie, porcherie, etc.

G. Moret, à Clarmont. Le chef de la maison est Gaston-Eugène Moret, de et à Clarmont. Laiterie, fromagerie et porcherie.

*Bureau d'Orbe*

22 juin 1954. Hôtel.

Lina Sala-Eggler, à Vallorbe, exploitation de l'Hôtel de Ville de Vallorbe (FOSC. du 28 mars 1929, N° 73, page 640). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

22 juin 1954.

Pompes Funèbres Générales S.A., Succursale d'Orbe, à Orbe (FOSC. du 18 novembre 1952, N° 271, page 2811), avec siège principal à Lausanne. La signature de l'administrateur Henri Zahnd, décédé, est radiée. Pierre Chessex, inscrit comme directeur-général, est nommé administrateur; il reste directeur-général et signe collectivement à deux avec le président ou un autre administrateur.

*Bureau du Sentier*

22 juin 1954. Papeterie, cigares, articles de pêche.

W. Porchet, au Sentier, commune du Chenit. Le chef de cette raison individuelle est Willy Robert Porchet, allié Mivelaz, de Corcelles-le-Jorat, au Sentier, commune du Chenit. Papeterie, cigares, articles de pêche.

*Wallis — Valais — Vallesse**Bureau de Sion*

22 juin 1954. Articles de bazar.

Andenmatten Theodor et Gimmi Fritz, Représentation Angi, à Veyras sur Sierre, articles de bazar, société en nom collectif (FOSC. du 3 mars 1954, page 574, N° 51). L'associé Fritz Gimmi s'est retiré de la société depuis le 1<sup>er</sup> juin 1954; celle-ci est dissoute. La raison est radiée. L'associé Theodor Andenmatten, de Saas-Almagel, à Veyras sur Sierre, continue les affaires comme entreprise individuelle, au sens de l'art. 579 du CO. La raison de commerce est: Andenmatten Theodor, Représentation Angi.

*Bureau de St-Maurice*

22 juin 1954.

Gustave Bussien, Carrières du Bouveret, à Port-Valais (FOSC. du 23 février 1934, page 495). La raison est radiée par suite du décès du titulaire.

22 juin 1954.

G. Bussien et Cie, Transports par barques, à Port-Valais, société en nom collectif (FOSC. du 24 septembre 1927, page 1705). La société est dissoute depuis le 13 décembre 1953 par suite du décès de l'associé Gustave Bussien. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

*Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)*

Complément.

Société de Consommation de Fontainemelon S.A., à Fontainemelon (FOSC. du 21 juin 1954, N° 141, page 1601). Walther Matter est toujours membre du conseil d'administration, sans signature. La raison exacte de la succursale de Cernier est Société de Consommation de Fontainemelon, Succursale de Cernier.

*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

21 juin 1954. Horlogerie, immeubles.

Cortébert Watch Co, Juillard et Cie, Succursale de La Chaux-de-Fonds, à La Chaux-de-Fonds, fabrication et vente d'horlogerie, exploitation d'immeubles locatifs (FOSC. du 21 septembre 1950, N° 221), société en commandite avec siège principal à Cortébert. La procuration conférée à Charles Weber est éteinte. La maison confère procuration à René Nicolet, de la Sagne et des Ponts-de-Martel, à La Chaux-de-Fonds. Il engagera la succursale de La Chaux-de-Fonds comme le siège principal par sa signature collective à deux avec l'un des associés indéfiniment responsables ou l'un des fondés de procuration déjà inscrits.

21 juin 1954. Articles d'horlogerie, etc.

Pierre Hofstetter, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Pierre-André Hofstetter, de Langnau (Berne), à La Chaux-de-Fonds. Commerce de représentations générales, en particulier d'articles concernant les branches annexes de l'horlogerie. Avenue Léopold-Robert 58.

*Bureau du Locle*

19 juin 1954. Articles pour machines à écrire.

Willy Leuba, au Locle, représentation d'articles pour machines à écrire (FOSC. du 16 janvier 1951, N° 12, page 128). Les bureaux sont transférés: rue de la Côte 15.

*Genf — Genève — Ginevra*

10 juin 1954. Biscottes, etc.

Lochmatter & Cie, à Genève. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société en commandite qui a commencé le 30 avril 1954. Elle a pour associés indéfiniment responsables: Henri-Franz Lochmatter, de Saint-Nicolas (Valais), à Genève, séparé de biens de Emilie-Albertine née Meylan, et Jean Matti, de Zweisimmen (Berne), à Lancy, et pour associés commanditaires: Emile Butterlin, de Peseux (Neuchâtel), à Genève, et James Voumard, de Tramelan (Berne), à Genève, chacun avec une commandite de 3000 fr. La société est engagée par la signature collective à deux des associés indéfiniment responsables. Procuration collective a été conférée en outre aux deux associés commanditaires. Fabrication et vente de biscottes et spécialités de boulangerie. 23, rue du Rhône. Locaux de fabrication: Petit-Lancy, 189, chemin du Gué.

21 juin 1954. Distribution d'essence, etc.

Brügger H., à Genève. Chef de la maison: Henri Brügger, de Tavel (Fribourg), à Carouge. Distribution d'essence et d'huiles. 13, rue des Eaux-Vives.

21 juin 1954. Articles de sport.

«Alain-Sports» Paul-Pierre Bonvallat, à Genève. Chef de la maison: Paul-Pierre Bonvallat, de Miécourt (Berne), à Genève. Fabrication, importation, exportation et vente d'articles de sport. 67, boulevard de la Cluse.

21 juin 1954. Café.

J. Piller, à Genève. Chef de la maison: Josette-Léa Piller, de Bleienbach (Berne), à Genève. Exploitation d'un café à l'enseigne «Café Bacchus», 12, rue de Fribourg.

21 juin 1954. Charcuterie-boucherie.

Charles Jarnieu, à Genève, charcuterie (FOSC. du 29 novembre 1944, page 2641). Objet: charcuterie-boucherie. 1, place des Grottes.

21 juin 1954. Café-restaurant.

C. Jordan, à Genève (FOSC. du 24 mai 1944, page 1172). Le titulaire a remis son café-brasserie à l'enseigne «Brasserie Bâloise» sis quai des Bergues 7. Il exploite un café-brasserie-restaurant à l'enseigne «International», 2, rue Bovy-Lysberg.

21 juin 1954. Outillage en métal dur.

F. Lehmann, précédemment à Genève, exploitation d'un atelier d'outillage en métal dur (FOSC. du 30 mars 1951, page 773). Le siège de la maison de même que le domicile du titulaire sont transférés à Vernier, 32, chemin du Lignon.

21 juin 1954. Optique.

M. Mounoud, à Genève, commerce d'optique (FOSC. du 3 mars 1942, page 495). Nouvelle raison de commerce: Prinee-Optique, Max Mounoud. Locaux: 7, rue du Prince.

21 juin 1954. Garage, etc.

Fred. Fillettaz, à Genève, garage, garage pour automobiles, atelier de réparation et station-service (FOSC. du 19 mai 1952, page 1302). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

21 juin 1954. Société immobilière.

Société Anonyme la Belle Cité, à Genève, société immobilière (FOSC. du 7 avril 1954, page 903). Jacques Bordier, de Genève, à Veyrier, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle. Les pouvoirs de Pierre Turretini, administrateur démissionnaire, sont radiés. Nouveau domicile: 8, rue du Vieux-Collège, régie Jacques Bordier et Cie.

21 juin 1954.

Société Immobilière Rue Liotard O, à Genève, société anonyme (FOSC. du 4 août 1953, page 1904). Roger Bongard, de et à Genève, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle. Les pouvoirs de Jacques Ricci, administrateur démissionnaire, sont radiés. Nouveau domicile: 8, rue du Vieux-Collège, régie Jacques Bordier et Cie.

21 juin 1954.

Crédit Suisse, succursale de Genève (FOSC. du 5 novembre 1953, page 2657), société anonyme avec siège principal à Zurich. Roger Petitpierre, de Neuchâtel, à Lausanne, a été nommé directeur de la succursale de Genève, avec signature collective à deux. Les pouvoirs de Francis Guyot, directeur de la succursale de Genève, sont radiés.

21 juin 1954.

Société anonyme du Journal de Genève, à Genève (FOSC. du 9 juillet 1952, page 1742). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 9 juin 1954, les statuts ont été modifiés. Le conseil d'administration pourra désormais être composé de 6 à 12 membres (précédemment 6 à 10). Roger Audeoud, de et à Genève, a été nommé administrateur avec signature collective à deux. Les pouvoirs de l'administrateur Jean-Rémy Christen, décédé, sont radiés.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

#### Allgemeinverbindlicherklärung

des Gesamtarbeitsvertrages für das Gipsergewerbe der Ostschweiz

Der Bundesrat hat am 11. Juni 1954 den am 1. September 1953 abgeschlossenen Gesamtarbeitsvertrag für das Gipsergewerbe der Ostschweiz bis Ende 1954 allgemeinverbindlich erklärt. Die Allgemeinverbindlicherklärung gilt für das Gebiet der Kantone Glarus, Appenzel A. Rh., Appenzel I. Rh., St. Gallen, Graubünden (ausgenommen die Bezirke Bernina und Moësa sowie der Kreis Bergell) und Thurgau.

Der neue Bundesratsbeschluss ist im Bundesblatt vom 24. Juni 1954 veröffentlicht worden und damit in Kraft getreten. Separatabzüge dieser Veröffentlichung können beim Drucksachenbüro der Bundeskanzlei in Bern bezogen werden. (AA. 529)

Bern, den 25. Juni 1954.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

#### Schmid & Schweizer AG., Bern

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung der Gläubiger gemäss Art. 733 OR

##### Zweite Veröffentlichung

An der Generalversammlung der Aktionäre vom 11. Juni 1954 wurde beschlossen, das Grundkapital von Fr. 280 000 um Fr. 50 000 auf Fr. 230 000 herabzusetzen, wozu 50 von der Gesellschaft zurückerworben Aktien verwendet werden. Der Revisionsbericht der Allgemeinen Treuhand A.G. vom 18. Mai 1954 stellt fest, dass die Forderungen der Gläubiger trotz dieser Herabsetzung voll gedeckt sind.

Den Gesellschaftsgläubigern wird hiermit bekanntgegeben, dass sie innerhalb von 2 Monaten, seit der dritten Bekanntmachung, ihre Forderungen bei Notar G. Stooss in Worb (Bern) anmelden und Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (AA. 182<sup>2</sup>)

Bern, den 22. Juni 1954.

Schmid & Schweizer A.G.

Der Präsident des Verwaltungsrates:  
W. Brönnimann.

#### Continentale Elektrizitäts-Union AG., Basel (Continel)

Verhandlung über die Genehmigung der Beschlüsse einer Obligationärversammlung

Mittwoch, den 7. Juli 1954, 8.15 Uhr, wird im Zivilgerichtssaal in Basel, Bäumlengasse 3, I. Stock, rechts, über das von der Continentalen Elektrizitäts-Union A.G., Basel (Continel) gestellte Gesuch um Genehmigung der Beschlüsse der Anleihegläubigerversammlung vom 4. Juni 1954 verhandelt, wozu die Anleihegläubiger der Gesuchstellerin eingeladen werden.

Es werden dem Gericht die nachfolgenden Beschlüsse zur Genehmigung vorgelegt:

1. Der Obligationenzins wird mit Wirkung vom 1. Januar 1953 an auf  $4\frac{1}{2}\%$  p.a. festgesetzt, zahlbar jeweils am 15. Mai und 15. November, erstmals sobald die Beschlüsse der Gläubigerversammlung in Rechtskraft getreten sind, für die Fälligkeiten des 15. Mai und 15. November 1953, sowie 15. Mai 1954.
2. Die uneingelösten Coupons aus Fälligkeiten vom 15. Mai 1941 bis 15. November 1945 werden zahlbar gestellt.
3. Die Laufzeit der Obligationenanleihe von 1931 wird bis zum 15. Mai 1963 verlängert. Die Continel ist jedoch berechtigt, die Anleihe jederzeit mit dreimonatiger Voranzeige auf einen Coupontermin ganz oder teilweise zurückzahlen. Im Falle teilweiser vorzeitiger Rückzahlung werden die zu tilgenden Obligationen durch das Los bestimmt.
4. Alle Einkünfte, die nach Bezahlung des Obligationenzinses, der Deckung der Geschäftskosten oder der Vornahme allfälliger Teilrückzahlungen nach Antrag 3 verbleiben, sind zu Auslosungen oder Rückkäufen von Obligationen am Marke zu verwenden.
5. Als Abgeltung des von der Preussischen Elektrizitäts-Aktiengesellschaft für die Zeit vom 15. November 1945 bis 31. Dezember 1952 geschuldeten Zinsrückstandes bezahlt die Continel auftrags der genannten Gesellschaft auf jede Obligation den Betrag von Fr. 270.—. Hievon werden bei der Auszahlung 30% für die eidg. Couponabgabe und die Verrechnungssteuer in Abzug gebracht.
6. Die Schweizerische Treuhandgesellschaft in Basel wird als Vertretung gemäss Art. 1158 ff. OR zur Feststellung der Einhaltung der von der Continel in den vorstehenden Beschlüssen übernommenen Verpflichtungen bestellt.

Die vorstehenden Anträge bilden eine Einheit in dem Sinne, dass die Zustimmung zu jedem Antrag auch von derjenigen zu den anderen Anträgen abhängt.

Den Anleihegläubigern wird mitgeteilt, dass sie ihre Einwendungen schriftlich oder in der Verhandlung auch mündlich anbringen können (Art. 1176 des Bundesgesetzes betreffend Abänderung der Vorschriften des Obligationenrechts über die Gläubigergemeinschaft bei Anleiheobligationen, vom 1. April 1949). (AA. 171<sup>4</sup>)

Basel, den 15. Juni 1954.

Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt.

#### Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufordnung vom 16. April 1947)

Am 1. Juni 1954 ist der Firma Parpan Viktor, Haushaltsartikel, Untere Gasse 14, Chur, die Bewilligung erteilt worden, sein Geschäft durch einen Totalausverkauf zu liquidieren. Mit der Bewilligung wurde für die Eröffnung eines gleichen oder ähnlichen Geschäftes mit Gültigkeit für die ganze Schweiz eine Sperrfrist von 5 Jahren verfügt, beginnend am 6. Juli 1954. (AA. 187)

Chur, den 24. Juni 1954.

Kantonale Polizeibehörde Graubünden,  
Pass- und Patentbureau.

#### Fertex Handelsgesellschaft AG., Bahnhofstrasse 5, Zürich

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR

##### Zweite Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 18. Juni 1954 hat beschlossen, das Grundkapital von Fr. 250 000 auf Fr. 50 000 herabzusetzen durch Verwendung von Fr. 50 000 zur Reduktion des Verlustsaldos und Rückzahlung von Fr. 150 000 an die Aktionäre.

Durch einen besonderen Revisionsbericht ist festgestellt, daß die Forderungen der Gläubiger trotz der Herabsetzung des Grundkapitals voll gedeckt sind.

Es wird hievon den Gläubigern der Gesellschaft, gestützt auf Art. 733 OR, Kenntnis gegeben mit dem Hinweis, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im SHAB. an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können.

Zürich, den 22. Juni 1954.

(AA. 183<sup>2</sup>)

Der Verwaltungsrat.

#### Simgor S. à r. l., Lausanne

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 823, 742 et 745 C.O.

##### Troisième publication

L'assemblée du 4 juin 1954 des associés de la Société Simgor S. à r. l., exploitation d'un café-glacier à l'enseigne «A l'Escale», Lausanne, a voté sa dissolution et désigné M. Bernard Amstutz, expert-comptable, à Lausanne, Grand-Pont 2, comme liquidateur.

En conséquence, les créanciers et tiers intéressés sont priés de faire connaître leurs droits et prétentions au liquidateur désigné, conformément à l'article 742 du C.O. et cela jusqu'au 25 juillet 1954. (AA. 184<sup>1</sup>)

Lausanne, 21 juin 1954.

Le liquidateur.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 151254. Date de dépôt: 15 mars 1954, 12 h.  
Olga Progin et Marthe Adam, route de Villars 21, Fribourg (Suisse). —  
Marque de commerce.

Produits de beauté, produits cosmétiques, produits pharmaceutiques.



N° 151255. Date de dépôt: 24 mars 1954, 19 h.  
Office de propagande pour les vins vaudois (O.P.V.), place de la Riponne 3,  
Lausanne (Suisse). — Marque collective.

Vins blancs et rouges suisses.



N° 151256. Date de dépôt: 24 mars 1954, 19 h.  
Office de propagande pour les vins vaudois (O.P.V.), place de la Riponne 3,  
Lausanne (Suisse). — Marque collective.

Vins blancs et rouges suisses.



N° 151257. Date de dépôt: 24 mars 1954, 19 h.  
Office de propagande pour les vins vaudois (O.P.V.), place de la Riponne 3,  
Lausanne (Suisse). — Marque collective.

Vins blancs et rouges suisses.

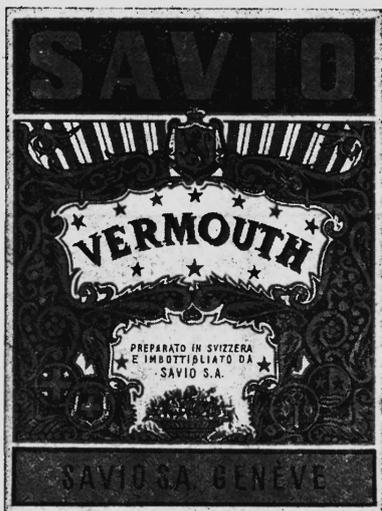


N° 151258. Date de dépôt: 25 mai 1954, 11 h.  
Paul Favre, avenue d'Ouchy 25, Lausanne (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produit de nettoyage et d'entretien.

# DECRASSOL

N° 151259. Date de dépôt: 25 mai 1954, 16 h.  
Savio S.A., rue des Pâquis 49, Genève (Suisse). — Marque de commerce.  
Vermouth.



La marque est exécutée en bleu, jaune, or et blanc.

N° 151260. Date de dépôt: 2 juin 1954, 20 h.  
Ed. Kummer AG. [Ariston Inventie] Uhrenfabrik Bettlach (Ed. Kummer S.A. [Ariston Inventie] Fabrique d'horlogerie de Bettlach) (Ed. Kummer Ltd. [Ariston Inventie] Watch Co. Bettlach) (Ed. Kummer S.A. [Ariston Inventie] Fabbria d'orologeria di Bettlach), Bettlach (Soleure, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 82216. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 3 janvier 1954.

Montres, parties de montres et étuis de montres.

## ARISTA

N° 151261. Date de dépôt: 2 juin 1954, 20 h.  
Ed. Kummer AG. [Ariston Inventie] Uhrenfabrik Bettlach (Ed. Kummer S.A. [Ariston Inventie] Fabrique d'horlogerie de Bettlach) (Ed. Kummer Ltd. [Ariston Inventie] Watch Co. Bettlach) (Ed. Kummer S.A. [Ariston Inventie] Fabbria d'orologeria di Bettlach), Bettlach (Soleure, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 82217. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 3 janvier 1954.

Montres, parties de montres et étuis de montres.

## ARISTO

N° 151262. Date de dépôt: 2 juin 1954, 20 h.  
Ed. Kummer AG. [Ariston Inventie] Uhrenfabrik Bettlach (Ed. Kummer S.A. [Ariston Inventie] Fabrique d'horlogerie de Bettlach) (Ed. Kummer Ltd. [Ariston Inventie] Watch Co. Bettlach) (Ed. Kummer S.A. [Ariston Inventie] Fabbria d'orologeria di Bettlach), Bettlach (Soleure, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 82218. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 3 janvier 1954.

Montres, parties de montres et étuis de montres.

## ARISTON

N° 151263. Date de dépôt: 2 juin 1954, 20 h.  
Ed. Kummer AG. [Ariston Inventie] Uhrenfabrik Bettlach (Ed. Kummer S.A. [Ariston Inventie] Fabrique d'horlogerie de Bettlach) (Ed. Kummer Ltd. [Ariston Inventie] Watch Co. Bettlach) (Ed. Kummer S.A. [Ariston Inventie] Fabbria d'orologeria di Bettlach), Bettlach (Soleure, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 82219. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 3 janvier 1954.

Montres, parties de montres et étuis de montres.

## ARISTONIA

N° 151264. Date de dépôt: 2 juin 1954, 20 h.  
Ed. Kummer AG. [Ariston Inventie] Uhrenfabrik Bettlach (Ed. Kummer S.A. [Ariston Inventie] Fabrique d'horlogerie de Bettlach) (Ed. Kummer Ltd. [Ariston Inventie] Watch Co. Bettlach) (Ed. Kummer S.A. [Ariston Inventie] Fabbria d'orologeria di Bettlach), Bettlach (Soleure, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 82224. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 janvier 1954.

Montres, parties de montres et étuis de montres.

## ALPARI

N° 151265. Date de dépôt: 2 juin 1954, 20 h.  
Continental Uhren AG. (Montres Continental S.A.) (Continental Watch Inc.), Allmendweg 20, Sissach (Bâle-Campagne, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers, montres, parties de montres, boîtes de montres, mouvements de montres, cadrans de montres, étuis de montres et articles d'emballage.

## RELOTEX

N° 151266. Date de dépôt: 2 juin 1954, 20 h.  
A. & P. Muralt, Muralt-Watch, Obergierlafingen (Soleure, Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers, montres, parties de montres, mouvements de montres, boîtes de montres, cadrans, étuis de montres et articles d'emballage s'y rapportant.

## Muralt Watch

N° 151267. Date de dépôt: 4 juin 1954, 8 h.  
Ed. Kummer AG. [Ariston Inventie] Uhrenfabrik Bettlach (Ed. Kummer S.A. [Ariston Inventie] Fabrique d'horlogerie de Bettlach) (Ed. Kummer Ltd. [Ariston Inventie] Watch Co. Bettlach) (Ed. Kummer S.A. [Ariston Inventie] Fabbria d'orologeria di Bettlach), Bettlach (Soleure, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 82000. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 2 février 1954.

Montres, mouvements de montres, cadrans de montres, parties de montres, étuis de montres et articles d'emballage.

## MAHITAB

N° 151268. Date de dépôt: 4 juin 1954, 8 h.  
Ed. Kummer AG. [Ariston Inventie] Uhrenfabrik Bettlach (Ed. Kummer S.A. [Ariston Inventie] Fabrique d'horlogerie de Bettlach) (Ed. Kummer Ltd. [Ariston Inventie] Watch Co. Bettlach) (Ed. Kummer S.A. [Ariston Inventie] Fabbria d'orologeria di Bettlach), Bettlach (Soleure, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 82001. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 2 février 1954.

Montres, mouvements de montres, cadrans de montres, parties de montres, étuis de montres et articles d'emballage.

## GOELA

N° 151269. Date de dépôt: 4 juin 1954, 8 h.  
Ed. Kummer AG. [Ariston Inventie] Uhrenfabrik Bettlach (Ed. Kummer S.A. [Ariston Inventie] Fabrique d'horlogerie de Bettlach) (Ed. Kummer Ltd. [Ariston Inventie] Watch Co. Bettlach) (Ed. Kummer S.A. [Ariston Inventie] Fabbria d'orologeria di Bettlach), Bettlach (Soleure, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 82002. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 2 février 1954.

Montres, mouvements de montres, cadrans de montres, parties de montres, étuis de montres et articles d'emballage.

## NEWCO

N° 151270. Date de dépôt: 4 juin 1954, 8 h.  
Ed. Kummer AG. [Ariston Inventie] Uhrenfabrik Bettlach (Ed. Kummer S.A. [Ariston Inventie] Fabrique d'horlogerie de Bettlach) (Ed. Kummer Ltd. [Ariston Inventie] Watch Co. Bettlach) (Ed. Kummer S.A. [Ariston Inventie] Fabbria d'orologeria di Bettlach), Bettlach (Soleure, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 82003. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 2 février 1954.

Montres, mouvements de montres, cadrans de montres, parties de montres, étuis de montres et articles d'emballage.

## BIEMSONS

N° 151271. Date de dépôt: 4 juin 1954, 8 h.  
Ed. Kummer AG. [Ariston Inventie] Uhrenfabrik Bettlach (Ed. Kummer S.A. [Ariston Inventie] Fabrique d'horlogerie de Bettlach) (Ed. Kummer Ltd. [Ariston Inventie] Watch Co. Bettlach) (Ed. Kummer S.A. [Ariston Inventie] Fabbria d'orologeria di Bettlach), Bettlach (Soleure, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 82004. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 2 février 1954.

Montres, mouvements de montres, cadrans de montres, parties de montres, étuis de montres et articles d'emballage.

## NEWCYL

N° 151272. Date de dépôt: 4 juin 1954, 8 h.  
Ed. Kummer AG. [Ariston Inventie] Uhrenfabrik Bettlach (Ed. Kummer S.A. [Ariston Inventie] Fabrique d'horlogerie de Bettlach) (Ed. Kummer Ltd. [Ariston Inventie] Watch Co. Bettlach) (Ed. Kummer S.A. [Ariston Inventie] Fabbria d'orologeria di Bettlach), Bettlach (Soleure, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 82006. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 2 février 1954.

Montres, mouvements de montres, cadrans de montres, parties de montres, étuis de montres et articles d'emballage.

## NEWFRIEND

N° 151273. Date de dépôt: 4 juin 1954, 8 h.  
Ed. Kummer A.G. [Ariston Inventie] Uhrenfabrik Bettlach (Ed. Kummer S.A. [Ariston Inventie] Fabrique d'horlogerie de Bettlach) (Ed. Kummer Ltd. [Ariston Inventie] Watch Co. Bettlach) (Ed. Kummer S.A. [Ariston Inventie] Fabbria d'orologeria di Bettlach), Bettlach (Soleure, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 82007. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 2 février 1954.

Montres, mouvements de montres, cadrans de montres, parties de montres, étuis de montres et articles d'emballage.

## FRIENDLY

### Uebertragungen — Transmissions — Trasmissioni

Marken Nrn.  
86873, 87709, 87711, 87713, 87719, 87918, 87919, 88316, 88766, 91809, 106226, 106234, 106239, 106416, 110568, 112197, 113042, 115499, 116782, 116783, 118904, 130421, 132828, 133310, 134543, 136688, 136972, 138311, 138312, 138313, 141249, 141253, 141254, 141255, 141256, 141588, 141589, 141593, 141595, 141596, 141600, 141601, 142251, 142255, 142256, 142257, 142260, 142267, 142730, 142736, 143061, 143415, 143819, 143821, 145097, 145257, 145688, 147388, 147390, 150080, 150084, 150085, 150120, 150123, 150124, 150125.

J. G. Nef & Co., Herisau (Schweiz). — Uebertragung an J. G. Nef & Co. AG., Herisau (Schweiz). — Eingetragen am 15. Juni 1954.

Marken Nrn. 96266, 97244, 97245, 97287, 110260, 141906, 141907, 147311, 147312, 147313. — Vereinigte Farben- & Lackfabriken, Muttentz bei Basel (Schweiz). — Uebertragung an Flamueo AG., Farben- und Lackfabrik, Bahnhofstrasse 43, Muttentz bei Basel (Schweiz). — Eingetragen am 15. Juni 1954.

Marche N° 125246, 125247, 125248, 125249, 125250, 125251, 125252, 126862, 126863, 126864, 138035. — Davide Campari Lugano Successori Eredi Campari, Lugano. — Trasmissione a Campari S.A., Viganello (Ticino, Svizzera). — Registrato il 17 giugno 1954.

### Changement d'adresse — Adressänderung

Marque N° 150863. — H. Duvoisin, place de la Gare 12, Lausanne (Suisse). — La nouvelle adresse de la titulaire de la marque est Ile St-Pierre, Caroline 2, Lausanne (Suisse). — Enregistré le 16 juin 1954.

Rectification concernant l'indication des produits — Berichtigung betreffend die Warenangabe  
(FOSC. N° 131 du 9 juin 1954)

Marque N° 151030. — Frédéric Zwahlen, Neuchâtel (Suisse). — L'indication des produits de cette marque est rectifiée comme suit: Eléments en matériau bétonnable. Dalle composée d'éléments distincts en matériau bétonnable.

### Löschungen — Radiations

Marque N° 142884. — Fabrique d'horlogerie Chs. Tissot & Fils S.A., Le Locle (Suisse). — Radiée le 16 juin 1954 à la demande de la maison titulaire.

Marke Nr. 148853. — Migros-Genossenschafts-Bund, Zürich (Schweiz). — Gelöscht am 16. Juni 1954 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marke Nr. 149111. — The «Sanitas» Company, Limited, London (Grossbritannien). — Gelöscht am 17. Juni 1954 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

### D.I.P.S.A., S. à r.l., Lausanne

Actif

Bilan au 31 décembre 1953

Passif

	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Valeurs mobilières:			Fonds propres:		
Obligations et lettres de gage	77 000	—	Capital social	100 000	—
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	13 949	09	Fonds de réserve	1 400	—
Avoirs en banques	98 325	35	Réserves spéciales: Fonds d'organisation	2 500	—
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	11 458	50	Réserves techniques, réassurances déduites:		
Mobilier et matériel	1	—	Provision pour risques en cours	77 000	—
Autres actifs	918	61	Provision pour sinistres à régler	17 500	—
			Engagements: envers des agents	176	35
			Articles compensateurs: Provision pour primes en suspens	500	—
			Autres passifs	2 200	30
			Bénéfice	375	90
	201 652	55		201 652	55

Lausanne, le 6 mai 1954.

D. I. P. S. A., S. à r. l.

G. Landis. M. Flamand

Mittellungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerisch-finnischer Warenverkehr

Wie bereits in Nr. 137 dieses Blattes vom 16. Juni 1954 bekanntgegeben, wurde am 15. Juni 1954 ein neues Abkommen über den Warenverkehr zwischen der Schweiz und Finnland für die Zeit vom 1. Juni 1954 bis 31. Mai 1955 abgeschlossen. Nachstehend werden zuhanden der Interessenten ausser dem Wortlaut des Protokolls vom 15. Juni 1954 auch die für die neue Vertragsperiode gültigen Warenlisten (Nr. I und II) publiziert.

Die schweizerischen Exportfirmen werden darauf aufmerksam gemacht, dass die in Liste Nr. II (Ausfuhr schweizerischer Waren nach Finnland) festgesetzten neuen Kontingente vorderhand lediglich im Umfange von 50% zur Ausnützung freigegeben werden, während die Freigabe der restlichen Kontingentsquote von 50% zu gegebener Zeit nach gegenseitiger Verständigung erfolgen wird. Die Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements wird den zuständigen Kontingentsverwaltungsstellen dieser Tage besondere Weisungen hinsichtlich der Durchführung des neuen Abkommens zugehen lassen.

Im übrigen sei noch besonders darauf hingewiesen, dass die mit Wirkung ab 1. März 1954 wieder eingeführte generelle Exportabgabe von 5% weiterhin erhoben wird; sie ist somit grundsätzlich auch auf allen Exporten zu entrichten, für die Kontingentsbescheinigungen im Rahmen der in Liste Nr. II festgesetzten neuen Kontingente erteilt werden. Warensendungen im Rahmen der Freigrenze (bis zu 1000 Fr.) sind jedoch von der Abgabepflicht nach wie vor befreit. Für die Erhebung der Abgabe auf Warenexporten gilt im übrigen weiterhin das im Verkehr mit verschiedenen Staaten auf den 1. Januar 1954 eingeführte neue Prämienhebungsverfahren für prämienerbelastete Exporte (vgl. auch die bezügliche Mitteilung im SHAB. Nr. 47 vom 26. Februar 1954).

Echanges commerciaux entre la Suisse et la Finlande

Ainsi que nous l'avons déjà annoncé dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 137 du 16 juin 1954, un nouvel accord concernant les échanges commerciaux entre la Suisse et la Finlande a été conclu pour la période allant du 1<sup>er</sup> juin 1954 au 31 mai 1955. Nous publions ci-après, en langue allemande, à l'usage des intéressés, le texte du protocole du 15 juin 1954 ainsi que les listes de marchandises valables pour la nouvelle période contractuelle (N° I et II).

Les exportateurs suisses sont rendus attentifs au fait que les nouveaux contingents fixés dans la liste N° II (exportation de produits suisses à destination de la Finlande) ne sont, pour l'instant, libérés qu'à raison de 50%, le solde de 50% devant être réparti ultérieurement, après entente entre les deux gouvernements. La division du commerce du Département fédéral de l'économie publique fera parvenir ces prochains jours aux offices de contingentement compétents des instructions spéciales concernant l'exécution du nouvel accord.

Il y a lieu de relever encore que la redevance d'exportation de 5% réintroduite à partir du 1<sup>er</sup> mars 1954 continuera d'être perçue; elle sera donc prélevée sur toutes les exportations pour lesquelles les attestations de contingentement sont délivrées dans la limite des nouveaux contingents fixés dans la liste N° II. Les envois ne dépassant pas la limite de 1000 fr. sont exemptés de la redevance, comme par le passé. La perception de la redevance sur les exportations de marchandises continuera d'être régie par la nouvelle procédure applicable depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1954 dans le trafic avec différents pays pour les exportations assujetties au paiement d'une redevance (voir la publication y relative parue dans la FOSE. N° 47 du 26 février 1954).

Traffico commerciale svizzero-finlandese

Come è già stato pubblicato nel N° 137 di questo foglio del 16 giugno 1954, un nuovo accordo concernente il traffico commerciale tra la Svizzera e la Finlandia, è stato concluso, il 15 giugno 1954, per il periodo di tempo dal 1° giugno 1954 al 31 maggio 1955. Sono pubblicate qui appresso, in lingua tedesca, all'intenzione degli interessati, oltre al testo del protocollo del 15 giugno 1954, anche le liste delle merci (N° I e II), valevoli per il nuovo periodo convenzionale.

Si richiama l'attenzione delle ditte svizzere esportatrici che i nuovi contingenti fissati nella lista N° II (Esportazione di merci svizzere in Finlandia) saranno per intanto liberati, per essere utilizzati, unicamente nella misura del 50%, mentre la liberazione della rimanente aliquota del contingente di 50% avrà luogo a tempo debito dopo che le due parti si saranno messe d'accordo. La Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica farà pervenire in questi giorni agli uffici competenti preposti alla gestione dei contingenti delle istruzioni speciali relative all'applicazione del nuovo accordo.

Si fa rilevare, del resto, ancora in modo particolare che la tassa generale d'esportazione del 5% nuovamente introdotta sarà riscossa anche in avvenire; essa dovrà essere pagata, di massima, su tutte le esportazioni, per le quali delle attestazioni di contingentamento sono rilasciate nei limiti dei nuovi contingenti stabiliti nella lista II. Gli invii di merci effettuati entro il limite libero (fino a 1000 fr.) sono tuttavia esentati, come per il passato, dall'obbligo della tassa. In quanto alla riscossione della tassa sulle esportazioni di merci, continua, del resto, a valere il nuovo regime per la riscossione di premi sulle esportazioni gravate da premio, introdotto il 1° gennaio 1954 nelle relazioni con vari Stati (vedasi anche comunicato apparso in merito nel FUSC. N° 47 del 26 febbraio 1954).

Protokoll

über den Warenverkehr zwischen der Schweiz und Finnland

Die beiden Vertragsstaaten sind übereingekommen, die Gültigkeitsdauer des Abkommens über den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen der Schweiz und Finnland vom 28. September 1940, in der abgeänderten Form vom 11. Juni 1946, bis 31. Mai 1955 zu verlängern.

Die beiden Regierungen werden im gegebenen Zeitpunkt miteinander in Verbindung treten, um die für eine neue Vertragsperiode sich eventuell als notwendig erweisenden Anpassungen vorzunehmen.

Die dem Abkommen über den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen der Schweiz und Finnland beigefügten Listen Nr. I und Nr. II werden durch die beiliegenden Listen ersetzt.

Ausgefertigt in Bern in zwei Exemplaren am 15. Juni 1954.

Für die schweizerische Regierung  
sig. Schaffner.

Für die finnische Regierung  
sig. M. Ingman.

Liste Nr. I

Ausfuhr finnischer Waren nach der Schweiz vom 1. Juni 1954 bis 31. Mai 1955

Warenbezeichnung	Wert in 1000 Schweizer Franken
1. Felle und Pelzwaren	P. M.
2. Eier	P. M.
3. Butter	P. M.
4. Geflügel, getötet	50
5. Sämereien (Alopecurus Timothygras)	100
6. Islandmoos	75
7. Gummischuhe und übrige Gummiwaren	P. M.
8. Schnittholz	2 000 Standards
9. Zündhölzer und Holzdraht für Zündhölzer	100
10. Holzspulen	100
11. Sperrholzplatten	700 m³
12. Holzfasernplatten	200
13. Holzschliff	500 Tonnen
14. Papierholz	150 000 Raummeter
15. Zellulose	10 000 Tonnen
16. Karton	400
17. Papier (Kraftpapier, Greaseproofpapier, Suiftpapier, einseitig glatt)	1 500
18. Kabel- und Isolationspapier	500 Tonnen
19. Kondensatoren-, Karbonroh-, Flugpost- und Zigarettenpapier	600
20. Zellstoffwatte	P. M.
21. Tapeten	P. M.
22. Gekrepptes Natronpapier	P. M.
23. Diverse Papier- und Kartonzeugnisse	100
24. Asbest, roh, kurzfasrig	25
25. Asbest in Blättern und Tafeln	25
26. Porzellan und Fayence für Haushalt	25
27. Glaswaren	50
28. Rund- und Flacheisen sowie Spezialstähle	200
29. Diverse Produkte der Metallindustrie wie Milchseparatoren, Schüssler, Feilen, Drehbankfutter, Jagdflinten und Klein-kaliberstutzer	50
30. Birkenteer	P. M.
31. Tallöl, destilliert	200 Tonnen
32. Terpentinol	50 Tonnen
33. Diverse Waren, darunter Meßgeräte und Sportgeräte	100

Liste Nr. II

Ausfuhr schweizerischer Waren nach Finnland vom 1. Juni 1954 bis 31. Mai 1955

Nr.	Warcubezeichnung	Wert in 1000 Schweizer Franken
<b>I. Textilien</b>		
		2000
<b>a) Garne</b>		
+ 1	Kunstseidengarne und -zwirne in Industrie-Aufmachung (inkl. Kunstfasernzwirne)	1000
+ 2	Seiden- und Kunstseidengarne in Detailaufmachung (Nähseide)	250
+ 3	Baumwollgarne und -zwirne aller Art	400
+ 4	Übrige Garne (Seidengarne in Industrie-Aufmachung, Zellwoll-, Schappe- und Cordongarne, Wollgarne aller Art, Leinen- und Hanfgarne)	350
<b>b) Gewebe</b>		
		1900
5	Filztücher aus Wolle für die Papierindustrie und die Gewebeausrüstung	700
6	Seidenbeuteltuch	150
+ 7	Übrige Gewebe aller Art	1050
<b>c) Übrige Textilien</b>		
		1225
+ 8	Konfektions-, Wirk- und Strickwaren (inkl. Strümpfe)	300
9	Wollwatteline	125
+ 10	Verschiedene andere Textilien (darunter Hutgeflechte und -stumpen)	800
<b>II. Maschinen, Fahrzeuge, Apparate und Instrumente</b>		
		9450
11	Elektrische Maschinen und Apparate, einschliesslich Rundfunksender	6550
12	Präzisions- und andere Instrumente	400
13	Übrige Maschinen, Fahrzeuge und Apparate sowie Dieselmotoren	2500
<b>III. Uhren, Uhrenteile, Uhrmacherwerkzeuge</b>		
		2000
+ 14	Uhren, Wecker und Uhrenteile	1850
+ 15	Uhrmacherwerkzeuge	150
<b>IV. Chemische und pharmazeutische Produkte</b>		
		3750
16	Anilinfarben	1000
17	Pharmazeutische Produkte	2000
18	Übrige Chemikalien (Hilfsstoffe für die Textil-, Leder- und Papierindustrie, Agro-chemische Produkte und Schädlingsbekämpfungsmittel, sowie übrige chemische Erzeugnisse, einschliesslich Essenzen für die Parfüm- und Lebensmittelindustrie, Weichmacher, Farben, Lacke, Email, Leim und Gelatine)	750
<b>V. Übrige Waren</b>		
		4675
19	Frischobst und Obstprodukte (Pektin, Apfelpulpe, Obstsaft-Konzentrat usw.)	300
+ 20	Schreib-, Rechen- und Frankiermaschinen (darunter Registrierkassen)	375
+ 21	Zahnärztliche Bedarfsartikel und künstliche Zähne	200
+ 22	Kunstharze, Kunststoffe, Kunsthorn, Zellulose und Erzeugnisse daraus, darunter auch Kunstharzfolien	300
23	Polyamid-Kunststoffe und Fäden; Fasern, Kaumzug und Endlosnarne aus Polyamid	200
24	Aluminium roh, Aluminiumlegierungen und Fabrikate daraus, inklusive Aluminiumfolien	250
25	Kugel- und Rollenlager aus Stahl	100
26	Graphitelektroden	350
+ 27	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Filme usw.	200
<b>Diverse Waren:</b>		
28	in finnischer Verwaltung	1200
+ 29	in schweizerischer Verwaltung	1200

Anmerkung: Die mit einem + bezeichneten Kontingente werden von der Schweiz, die übrigen von Finnland verwaltet.

**Südafrikanische Union — Einfuhrbestimmungen**

Im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 296 vom 19. Dezember 1953 wurden die südafrikanischen Einfuhrquoten für das laufende Jahr publiziert. Einer Meldung aus Kapstadt zufolge haben die südafrikanischen Behörden mit Rücksicht auf die verbesserte Finanzlage beschlossen, die Einfuhrkontingente für das laufende Jahr wie folgt zu erhöhen:

- a) Rohmaterialien und Maschinenteile: Die bereits erteilten Lizenzen werden grösstenteils automatisch verdoppelt. Für gewisse Waren werden neue Lizenzen auf administrativer Basis erteilt.
- b) Landwirtschaftliche Maschinen und Geräte: 100% der getätigten Importe im Jahre 1953.
- c) Bestandteile für landwirtschaftliche Geräte: 100% der gestätigten Importe im Jahre 1953.
- d) Maschinen im Werte bis zu 1000 £: 100% der getätigten Importe im Jahre 1953.
- e) Maschinen im Werte von über 1000 £: Begehren für die Einfuhr solcher Maschinen werden weiterhin von Fall zu Fall geprüft.
- f) Verbrauchsgegenstände (ausgenommen solche der Restricted List): Im Ausmass von 40% der getätigten Importe im Jahre 1948.

Mit Ausnahme der Verbrauchsgüter (Einfuhrquote pro 1953 45%) werden die meisten Waren im laufenden Jahr wieder im gleichen Ausmass zum Import zugelassen, wie 1953. 145. 25. 6. 54.

**Union sud-africaine — Prescriptions d'importation**

Nous avons publié à la «Feuille officielle suisse du commerce» N° 296, du 19 décembre 1953, les contingents d'importation pour l'année courante. Selon une communication reçue de la Ville du Cap, les administrations sud-africaines ont décidé, vu l'amélioration de la situation monétaire, d'augmenter les contingents d'importation pour l'année courante ainsi qu'il suit:

- a) Matières premières et pièces détachées de machines: Les licences déjà délivrées sont, pour la majeure partie, doublées automatiquement. Pour certains produits, de nouvelles licences sont délivrées par l'administration compétente.
- b) Machines et engins agricoles: 100% des importations effectuées en 1953.
- c) Pièces détachées pour engins agricoles: 100% des importations effectuées en 1953.
- d) Machines d'une valeur de 1000 livres sterling au maximum: 100% des importations effectuées en 1953.
- e) Machines d'une valeur excédant 1000 livres sterling: Les demandes pour l'importation de telles machines sont examinées cas par cas, comme par le passé.
- f) Marchandises de consommation (sauf celles de la «Restricted List»): dans la proportion de 40% des importations effectuées en 1948.

A l'exception des marchandises de consommation (contingent d'importation pour 1953 45%), la plupart des produits sont de nouveau admis à l'importation dans la même mesure qu'en 1953. 145. 25. 6. 54.

**Italie — Beiträge zugunsten von Industrie-Versuchsstationen**

Mit Rundschreiben Nr. 120 hat die italienische Generalzolldirektion am 8. Mai 1954 verfügt, dass mit Wirkung ab 1. Juni die bei der Verzollung gewisser Waren zugunsten von Industrie-Versuchsstationen erhobenen Beiträge (vergleiche SHAB. Nr. 61 vom 15. März 1954) unter anderem auch auf folgende Erzeugnisse ausgedehnt werden: Oelfrüchte und -samen (Pos. 110 des italienischen Zolltarifs), Schweineschmalz (Pos. 130/131), Knochenfett (Pos. 137), pflanzliche Öle und Fette (Pos. 139), gewisse Fettsäuren (Pos. 145 b), Lacke und Farben (Pos. 416), Sulfocinate, Sulfoleate (Pos. 433), gewisse Kondensations- und Polykondensationsprodukte (Pos. 504 b/c) und thermoplastische Polymerisationsprodukte (Pos. 505 a und e). Die auf diesen Produkten erhobene Abgabe zugunsten der Versuchsstation für die Oel- und Fettindustrie in Mailand beträgt 0,15 Lire 0/100. 145. 25. 6. 54.

**Italie — Contributions en faveur de stations expérimentales pour l'industrie**

Par circulaire N° 120 du 8 mai 1954 la Direction générale des douanes italiennes a ordonné qu'à partir du 1<sup>er</sup> juin les contributions perçues lors du dédouanement de certains produits en faveur de stations expérimentales pour l'industrie (voir FOSC. du 15 mars 1954 N° 61) seront étendues, parmi d'autres, aux produits suivants: Fruits et semences oléagineux (N° 110 du tarif douanier italien), saindoux (N° 130/131), graisse d'os (N° 137) huiles et graisses végétales (N° 139), certains acides gras (N° 145 b), vernis et couleurs (N° 416), sulfocinates, sulfooléates (N° 433), certains produits de condensation et de polycondensation (N° 504 b/c) et produits thermoplastiques de polymérisation (N° 505 a et c). La redevance perçue sur ces produits en faveur de la station expérimentale pour l'industrie des huiles et des graisses, dont le siège est à Milan, s'élève à 0,15 lirespour mille. 145. 25. 6. 54.

**Madagascar**

**Décisions d'assimilation et de classement des marchandises**

Le «Journal Officiel de Madagascar et Dépendances» du 8 mai 1954 a publié un avis de la Direction des douanes malgaches informant les importateurs et les exportateurs de l'extension à Madagascar de l'application des décisions françaises d'assimilation et de classement de marchandises dont la liste a été reproduite en extrait dans le «Journal Officiel de la République française» du 25 avril 1954<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Voir FOSC. N° 104 du 6 mai 1954 (France: Décisions d'assimilation et de classement des marchandises). 145. 25. 6. 54.

**Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse**

Ausweis — Situation 23. 6. 54.

Aktiven — Actif	Veränderungen	
	Fr.	Fr.
Goldbestand — Encaisse or.....	6 047 389 499.05	—
Devisen — Disponibilités à l'étranger.....	535 829 820.38	—
deckungsfähige — pouvant servir de couverture andere — autres .....	70 849.17	+ 29 557 394.25
Inlandportefeuille — Portefeuille effets sur la Suisse		
Wechsel — Effets de change.....	79 520 469.45	—
Schatzanweisungen des Bundes — Rescriptions..	—	+ 1 282 872.25
Lombardvorschüsse mit 10tägiger Kündigungsfrist	—	—
Avances sur nantissement dénonçables à 10 jours andere Lombardv. — autres avances sur nant.	28 559 206.47	+ 2 178 120.85
Wertschriften — Titres .....	49 188 176.60	—
Korrespondenten im Inland — Corresp. en Suisse	14 235 506.25	— 4 681 168.20
Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif .....	18 963 468.30	— 2 735 382.43
Zusammen — Total	6 773 756 995.67	
Passiven — Passif		
Eigene Gelder — Fonds propres .....	46 500 000.—	—
Notenumlauf — Billets en circulation .....	4 798 232 815.—	+ 29 760 750.—
Tägl. fäll. Verbindlichkeiten — Engagements à vue	1 773 918 715.89	— 5 475 618.96
Sonstige Passiven — Autres postes du passif .....	155 105 464.78	— 1 249 040.01
Zusammen — Total	6 773 756 995.67	

Diskontsatz	1 1/2 %	seit 26. Nov. 1936	Lombardzinsfuß	2 1/2 %	seit 26. Nov. 1936
Taux d'escompte	1 1/2 %	dep. le 26 nov. 1936	Taux pour avanc.	2 1/2 %	dep. le 26 nov. 1936

145. 25. 6. 54.

**Importations / exportations des marchandises et prescriptions relatives au trafic des paiements**

(Ordonnance du CF du 12 mai 1950; prescriptions générales des 12 et 15 mai 1950)

En remplacement de la brochure éditée en son temps sous le titre «Nouvelle réglementation de l'importation et de l'exportation des marchandises ainsi que des paiements» nous venons de faire paraître une brochure révisée et complétée au 1<sup>er</sup> mars 1954. Elle comprend aussi en annexe la liste des banques agréées dans le service réglementé des paiements et peut être commandée au prix de 85 centimes l'exemplaire.

Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne



Contre

- la faiblesse générale
- le vieillissement prématuré
- l'épuisement nerveux
- la lassitude
- la fatigue

la boîte 6.75

PHARMACIE DE L'ETOILE. 1, Rue Neuve Lausanne

**SOCIÉTÉ DES HÔTELS DE ZINAL**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en  
**assemblée générale ordinaire**  
pour le samedi le 10 juillet 1954, à 18 heures, à l'Hôtel des Diables, à Zinal.  
Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan et les comptes de profits et pertes, ainsi que le rapport des vérificateurs, sont à la disposition des actionnaires à la Banque Populaire de Sierre, à Sierre, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1954.

Les cartes d'admission à l'assemblée sont délivrées jusqu'au 8 juillet 1954, contre dépôt des titres ou certificats de dépôt, par la Banque Populaire de Sierre, à Sierre.

Sierre, le 21 juin 1954. Le conseil d'administration.

**Banque pour le Commerce Suisse-Israélien, Genève**

Selon décision de l'assemblée générale du 22 juin 1954, le dividende de l'exercice 1953 est payable dès ce jour aux caisses de la banque, Grand-Quai 24, Genève, de la façon suivante:

Coupons N° 2 des actions «A» anciennes: (N° 1 à 150)	Fr. 800.— sous déduction de 30% d'impôts fédéraux soit net	Fr. 560.—
Coupons N° 2 des bons de jouissance anciens: (N° 1 à 520)	Fr. 40.— sous déduction de 30% d'impôts fédéraux soit net	Fr. 56.—
Coupons N° 2 des actions «A» nouvelles: (N° 151 à 250)	Fr. 153.34 sous déduction de 30% d'impôts fédéraux soit net	Fr. 107.35
Coupons N° 2 des bons de jouissance nouveaux: (N° 521 à 1540)	Fr. 15.33 sous déduction de 30% d'impôts fédéraux soit net	Fr. 10.75

## Aare-Tessin

Aktiengesellschaft für Elektrizität (Atel)

Olten

Die heutige Generalversammlung der Aktionäre unserer Gesellschaft hat die Dividende pro 1953/1954 für die Aktien Nr. 1—140 000, nach Abzug der eidgenössischen Coupon- und Verrechnungssteuer, auf netto

Fr. 24.50 pro Aktie

festgesetzt.

Die Auszahlung erfolgt ab 25. Juni 1954 bei den üblichen Zahlstellen gegen Abgabe des Coupons Nr. 19.

Olten, den 24. Juni 1954.

### 3 1/4 %-Obligations-Anleihen der AG. Bündner Kraftwerke in Klosters vom Jahre 1942

Auf Grund der Ziffer 3 der Anleihe-Bedingungen wird obiges Anleihen hierdurch zur Parl-Rückzahlung auf den 31. Dezember 1954 gekündigt.

Auf diesen Termin werden die zur Rückzahlung fälligen Titel samt Coupons Nr. 26/32 bei der Gesellschaftskasse in Klosters und bei den untenstehenden Banken eingelöst gegen Bezahlung von Fr. 1016.25 pro Titel und Coupon Nr. 26, abzüglich 30% Coupons- und Verrechnungssteuer auf den Betrag von Fr. 16.25 des Coupons Nr. 26.

Mit dem 31. Dezember 1954 hört die Verzinsung obigen Anleihe an.

Ausser bei der Gesellschaftskasse in Klosters erfolgt die Einlösung der Titel und Coupons spesenfrei auch bei

der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich,  
dem Schweizerischen Bankverein, Basel,  
der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich,  
der Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich,  
der Zürcher Kantonalbank, Zürich,  
der Aargauischen Kantonalbank, Aarau,  
der Thurgauischen Kantonalbank, Weinfelden,  
der St. Gallischen Kantonalbank, St. Gallen,  
der Schaffhauser Kantonalbank, Schaffhausen,  
der Glarner Kantonalbank, Glarus,  
der Appenzell-Ausserrhodischen Kantonalbank, Herisau,  
der Zuger Kantonalbank, Zug,  
der Graubündner Kantonalbank, Chur,  
den Herren A. Sarasin & Co., Basel,  
den Herren J. Vontobel & Co., Zürich,

sowie bei den sämtlichen übrigen Sitzen und Niederlassungen dieser Banken.

AG. Bündner Kraftwerke, Klosters:  
Der Verwaltungsrat.

### Spar- & Kreditkasse Suhrental in Schöffland

Wir kündigen alle vom 1. Juli bis 31. Dezember 1954 kündbar werdenden Obligationen unseres Institutes zur Rückzahlung auf die titelgemässe Frist von sechs Monaten. Mit dem Ablauf der Kündigung hört die Verzinsung auf.

Die Inhaber der gekündeten Obligationen wollen sich wegen der Erneuerung mit uns in Verbindung setzen.

Schöffland, 22. Juni 1954.

Die Verwaltung.

### Kraftwerk Ryburg-Schwörstadt AG. Rheinfelden (Schweiz)

3 1/2 %-Anleihe von 1944 von Fr. 15 000 000 nominal

Auf Grund von Ziffer 3 der Anleihebedingungen kündigen wir hiermit die noch ausstehenden Obligationen obiger Anleihe auf den

1. Oktober 1954

zur vorzeitigen Rückzahlung zu parl. Mit diesem Rückzahlungstermin hört die Verzinsung der Obligationen auf.

Die Titel der Anleihe werden vom genannten Tage an bei sämtlichen schweizerischen Niederlassungen der offiziellen Zahlstellen spesenfrei eingelöst.

Es ist in Aussicht genommen, den Obligationären für einen Teilbetrag der gekündigten Anleihe die Konversion in neue Titel anzubieten. Die Einzelheiten des Konversionsangebotes werden Gegenstand einer besonderen Bekanntmachung bilden.

Rheinfelden, den 25. Juni 1954.

Kraftwerk Ryburg-Schwörstadt AG.

### Graubündner Kantonalbank

(Staatsgarantie)

#### Obligations-Kündigung

Wir kündigen hiermit alle bis 30. September 1954 kündbar werdenden Obligationen unserer Bank auf sechs Monate zur Rückzahlung. Für gekündigte und nicht erneuerte Titel hört die Verzinsung nach Ablauf der Kündigungsfrist auf.

Wir bringen in Erinnerung, daß durch die von uns erfolgten Kündigungen nunmehr alle Obligationen unserer Bank, welche bis 30. September 1954 kündbar werden, gekündigt worden sind.

Dagegen sind wir, soweit Konvention, Abgeber von:

Betreffend Konversionsbedingungen gefl. anfragen.

Chur, den 23. Juni 1954.

Die Direktion.

### Hypothekbank Lenzburg

Wir kündigen hiermit auf die titelgemässe Frist von sechs Monaten sämtliche bis 31. Dezember 1954 kündbar werdenden

Obligationen unserer Bank.

Mit dem Ablauf der Kündigungsfrist hört die Verzinsung auf.

Lenzburg, den 21. Juni 1954.

Die Direktion.

### Bündner Privatbank, Chur

#### Obligations-Kündigung

Hiermit kündigen wir sämtliche bis zum 30. September 1954 kündbar werdenden

Kassa-Obligationen unserer Bank

zur Rückzahlung auf sechs Monate vom Eintritt der Kündbarkeit an gerechnet. Mit dem Verfalltage hört die Verzinsung auf.

Gleichzeitig offerieren wir zur Konversion dieser Titel wie auch als Neuanlage bis auf weiteres

Kassa-Obligationen unserer Bank

in runden 500er-Beträgen

zu 3% verzinslich auf 2 1/2 und 4 1/2 Jahre fest,

mit nachheriger gegenseitiger Kündbarkeit auf sechs Monate.

Chur, den 25. Juni 1954.

Die Direktion.

### Gesellschaft der Drahtseilbahn Interlaken-Harder

Société du Funiculaire Interlaken-Harder

L'assemblée générale des actionnaires a décliné le paiement, pour l'exercice 1953, d'une dividende de 3% aux actions privilégiées.

Le coupon N° 2 est payable par 1 fr. 50, moins 30% timbre et impôt anticipé, par net 1 fr. 05 aux domiciles ci-après indiqués:

Union de Banques Sulses, Interlaken;  
MM. Roguin & Cie, banquiers, Lausanne.

Il est rappelé que le coupon N° 1 des mêmes actions est payable dès le 1<sup>er</sup> juin 1953, sous les mêmes conditions.

Interlaken-Lausanne, 22 juin 1954.

Le conseil d'administration.

### Monte-pente des Pléiades S.A.

société anonyme en formation, à Vevey

Les souscripteurs d'actions sont convoqués en assemblée constitutive le mardi 6 juillet 1954, à 17 heures, à l'Hôtel Touring et Gare, à Vevey, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Fixation du montant du capital social à un chiffre supérieur à celui de 140 000 fr. prévu dans le prospectus d'émission (maximum: 150 000 fr.).
- 2° Constatation de la souscription, de la libération et de la mise à disposition du capital social.
- 3° Adoption des statuts.
- 4° Nominations statutaires.
- 5° Divers.

Les cartes d'admission doivent être retirées par les souscripteurs au guichet des établissements bancaires auprès desquels ils ont souscrit.

Les Fondateurs.

### Société Générale d'Affichage

L'assemblée générale des actionnaires du 22 juin 1954 a fixé le dividende pour l'exercice 1953 à 6 fr. 30 net par action, payable dès le 24 juin 1954 à la Banque Nentsch & Co., 15, Corratierie, à Genève, contre remise du coupon N° 49. Les coupons sont à présenter accompagnés de bordereaux spéciaux à retirer au domicile chargé du paiement.

Genève, le 22 juin 1954.

Le conseil d'administration.

### TELLKO, FRIBOURG

Société Anonyme pour l'industrie photochimique

#### Paiement de dividende

L'assemblée générale des actionnaires, réunie à Fribourg, le 22 juin 1954, a fixé le dividende pour l'exercice 1953 à 17 fr. 50 net (impôts fédéral et anticipé déduits), payable immédiatement contre le coupon N° 4:

au siège social, 15, rue de l'Industrie, Fribourg;  
à la Banque Populaire Suisse, Fribourg;  
à la Société de Banque Suisse, Lausanne.

Fribourg, le 22 juin 1954.

### Widmen Sie sich dem VERKAUF!

Die Finanzierungsgesellschaft PROGRESSA stellt Ihnen folgendes zur Verfügung:

- Flüssige Mittel
- Einwandfreier Debitorendienst
- Seine Inkasso- und Rechtsabteilung
- Seine langjährige Erfahrung

### PROGRESSA A.G., Neuenburg

Finanzierungsgesellschaft

Auf vorherige Vereinbarung.

Telephon (038) 5 61 31

### Rechnungsruf im öffentlichen Inventar

Ueber das Vermögen des am 29. Mai 1954 verstorbenen

#### Ernst Felber

geboren 1889, von Wädenswil und Triboltingen (Thurgau), Fabrikant, Seestrasse 148, Wädenswil, ist vom Einzelrichter in nichtstreitigen Rechtssachen des Bezirksgerichtes Horgen am 15. Juni 1954 die Aufnahme des öffentlichen Inventars angeordnet worden.

Es werden daher sowohl die Gläubiger, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, als auch die Schuldner des Erblassers aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis zum 26. Juli 1954 bei der unterzeichneten Amtsstelle anzumelden.

Den Gläubigern, deren Forderungen deshalb nicht in das Inventar aufgenommen worden sind, weil die Anmeldung versäumt wurde, haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft, soweit die Forderungen nicht durch Pfandrechte an Erbschaftsachen gedeckt sind (Art. 590 ZGB).

Die Schuldner und die im Besitze von Faustpfändern befindlichen Gläubiger, welche unterlassen, eine Eingabe zu machen, werden mit Ordnungsbuss bestraft.

Wädenswil, den 24. Juni 1954.

Notariat Wädenswil:  
W. Wild, Notar.

### Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Auf das Gesuch des Karl Heppler, geboren 1910, wohnhaft in Meiringen, hat der Präsident des Bezirksgerichtes Weinfelden, die Errichtung des öffentlichen Inventars über den Nachlass des verstorbenen

#### Karl Heppler

geboren 1870, alt Schneidermeister, von Weinfelden, wohnhaft gewesen in Weinfelden, mit Schlussnahme vom 21. Juni 1945 bewilligt. Demzufolge werden diejenigen, welche gegenüber der Erbschaft aus irgendwelchem Titel Ansprüche geltend zu machen haben, aufgefordert, sie auf gestempeltm Papier spezifiziert und unter Beilage sämtlicher Belege bis spätestens den 31. Juli 1954, beim Notar des Kreises Weinfelden, in Weinfelden, anzumelden — unter Vermeidung der Folgen des Art. 590 ZGB.

Zugleich werden die Schuldner des Verstorbenen aufgefordert, bei Vermeidung einer Ordnungsbuss von 5 bis 50 Fr., ihre Verbindlichkeiten bis zu oben genanntem Zeitpunkt beim nämlichen Notariate anzumelden.

Personen, welche Sachen des Verstorbenen in Verwahrung haben, sind gehalten, hievon dem Notariate innert gleicher Frist Mitteilung zu machen.

Weinfelden, den 22. Juni 1954.

Im Auftrage des Bezirksgerichtspräsidenten:  
Der Notar des Kreises Weinfelden.

### Oeffentliches Inventar

Erblasser:

#### Gustav von Horning

geschieden, geboren 3. Mai 1889, Kaufmann, von Basel, wohnhaft gewesen in Basel, St. Jakob-Strasse 51, Verwaltungsratsmitglied der Firma «Hantra», Transit-Handelsgesellschaft in Basel, verstorben den 7. Juni 1954.

Eingabefrist: für Gläubiger und Schuldner des Erblassers bis 19. Juli 1954 bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Artikel 590 ZGB.

Basel, den 22. Juni 1954.

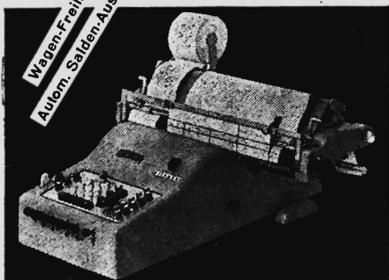
Erbschaftsamt Basel-Stadt.

# nur Olivetti Divisumma C.A.

führt alle 4 Rechenoperationen vollautomatisch mit schriftlicher Kontrolle aus. Elektrischer Breitwagen mit automatischer Funktionssteuerung für die mannigfaltigsten Abrechnungsarbeiten.

Wahlweise Ansteuerung der Kolonnen

Autom. abgekürzte Multiplikation



Fr. 4350.-

Olivetti Generalvertretung C. W. Schnyder AG. Zürich  
Hardturmstrassé 169, Telefon (051) 42 12 47

Agenturen in: Aarau, Altdorf, Basel, Bellinzona, Bern, Davos, Genève, La Chaux-de-Fonds, Lausanne, Lugano, Luzern, Reinach/AG., St. Gallen, Winterthur, Zürich

Nur 5 Finger...

brauchen Sie, wenn Sie FACIT ESA-O, der einzigen vollautomatischen Rechenmaschine mit dem erprobten Zehntastensystem, rechnen!

## FACIT -ESA-O

Vom Handmodell bis zum Vollautomaten führen wir Rechenmaschinen für jeden Bedarf.



Vertreter in allen Kantonen

FACIT-VERTRIEB AG. ZÜRICH

Büromaschinen Büromöbel

Tel. 051/27 58 14

### Neue Industrien im Wallis

Fillalen

Zu verkaufen oder zu vermieten zu ausserordentlich günstigen Bedingungen

#### Bauland und Liegenschaften

In unmittelbarer Nähe der Simplonlinie. Elektrische Kraft sehr günstig. Genügend Arbeitskräfte. Spezielle Vorteile für Industrien.

Man wende sich an «Office de recherches économiques et industrielles de la Société de recherches économiques et sociales» in Sitten. Telefon (027) 2 28 87.

Direktor: Henri Rob, Telefon (027) 4 12 55.

Kostenlose Beratung und Vorschläge durch Fachleute. Diskretion.

Verlangen Sie beim SHAB. Probenummern der „Volkswirtschaft“

## Bar-geld

Seit 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

Bank Prokredit Fribourg

## Spanien

Im bequemen Autocar, das Erlebnis, von dem man spricht!

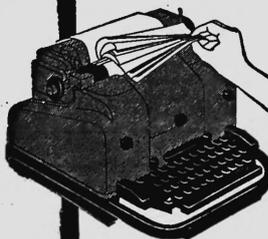
Unsere beiden Typen: 13 Tage, 20. Juli bis 1. August, 31. Aug. bis 12. Sept. usw. Fr. 670.-. Route: Carassonne, San Sebastian, Burgos, Madrid, Toledo, Escorial, Murcia, Palmenwälder von Eiche, Alicante, Valencia, Barcelona usw. 23tägige, großartige Rundfahrt: 2. bis 24. Okt. Fr. 985.-, alles Inbegriffen, mit Madrid, Lissabon, Sevilla, Cordoba, Cadix, Algeiras, Granada, Valencia usw.

Spanienreisen sind unsere Spezialität seit vielen Jahren. Verlangen Sie die ausführlichen Programme sowie den reich illustrierten Jahreskalender, der mit über 200 Reisen viele Ferienwünsche erfüllen kann.



ERNST MARTI AG. KALLNACH  
Tel. (032) 8 24 05

## Underwood Electric



Schneller schreiben Sie auf der voll-elektrischen Underwood und ohne zu ermüden

## Cäsar Muggli

Zürich  
Lintheschergasse 15  
Tel. (051) 25 10 62

Vertretungen in allen grösseren Ortschaften der Schweiz

## Braucht's Kopien mehr als 8, wird's auf Plentograf gemacht



Auf Wunsch in 7 Farben } Zirkulare Instruktionen Wandkartenausschnitte Diagramme usw.

Sie erhalten einwandfreie Abzüge — in 1 bis 7 Farben — auf beinahe jedem Papier, selbst auf Flugpostpapier. Sie können das Original mit der Maschine oder von Hand schreiben oder zeichnen. Keine Matrizen — keine Tinte. Vom kleinen Ladengeschäft bis zum großen Unternehmen hat man Verwendung für Plentograf.

Sparen, vereinfachen — plentografieren! Schwedische Präzisionsqualität!

## PLENTOGRAF

Verlangen Sie den Prospekt bei der Generalvertretung für die Schweiz:

FACIT-VERTRIEB AG., ZÜRICH

Büro Zürich, Löwenstr. 11

Tel. (051) 27 58 14

Ausstellung: Selnaustr. 6

Büro Basel, Obere Rebgasse 24

Tel. (061) 22 14 50

Büro St. Gallen, Rorschacherstr. 21

Tel. (071) 22 51 84

## OFFRES D'EXPLOITATION DE BREVETS D'INVENTION DERIAZ, KIRKER & CIE CONSEILS EN PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE MAISON FONDÉE EN 1877 GENEVE

Les propriétaires des brevets suisses suivants désirent entrer en relation avec des industriels suisses, en vue de l'exploitation de ces brevets:

- 260478 Moyeu pour hélice à pales réglables pendant la marche.
- 276321 Mécanisme propulseur à pas variable.
- 237786 Procédé pour la fabrication d'objets de forme.
- 234620 Verre de montre incassable.
- 264444 Procédé de fabrication d'un aimant permanent anisotrope.
- 279310 Coffret avec couvercle mobile attendant, notamment pour objets postaux.
- 220203 Procédé pour la fabrication de trimatié d'aluminium hydraté.
- 279295 Composition hydrofuge.
- 254105 Verfahren zur Herstellung eines völlig wasserlöslichen Polymerhomologen von Dextran.
- 261220 Verfahren zur Herstellung einer als Plasmacarsalzmittel bestimmten wässrigen Injektionslösung.
- 275547 Elément de transmission souple tel que courroie, câble et procédé de fabrication de cet élément.

Pour tous renseignements, s'adresser à MM. DERIAZ, KIRKER & Cie, ingénieurs-conseils, 14, rue du Mont-Blanc, Genève.

Zu verkaufen eventuell Beteiligung möglich: italienische

## Maschinenfabrik

mit Gießerei und Schiffswerft, mit derzeitiger Herstellung von hydraulischen Anlagen, Metallbau, Pumpen, Mühlen, Gußstücke aus Eisen und Kupfer- und Leichtmetalllegierungen, Eisenbahnkonstruktionen, militärische Marinearbeiten usw.

bebaute Fläche ca. 20 000 m<sup>2</sup>  
ganze Fläche ca. 38 000 m<sup>2</sup>

15 große Werkhallen in Eisenbetonkonstruktion nach dem Kriege erbaut und modernst eingeleitet, 380 Werkzeug- und andere Maschinen usw. größtenteils neuester Konstruktion, Geleiseanschluß, 800 Arbeitskräfte. Großer Auftragsbestand. — Interessenten wenden sich an den Beauftragten: T. A. Simmen, Postfach 250, Luzern 2.